

THE POPULAR NEWSPAPER OF MADAWASKA DISTRICT

THE MADAWASKA WEEKLY NEWS

If you are one of our subscribers give us your news; we will publish it without any charge.

No. 51

EDMUNDSTON, N. B. OCTOBER, 8th, 1931.

SUBSCRIPTION 1 year, payable in advance \$2.00 In U. S. A. 2.50

Advertising. — Classified ads, 6c first insertion, 4c for subsequent insertions. Rates of commercial advertising made known on application. Copy must be in our office on or before Wednesday morning.

News. — We will be pleased to publish any social and personal news. Call the editor, Phone 75.

GOLF CONTEST

The final match for the Golf Club Championship was played over the week-end. The contestants were F. Dodd Tweedie and T. M. Barry. The match was very close throughout, Tweedie finishing their round 2 up, and winning the 36 hole match by a narrow margin, one hole. A very interested gallery followed the players during the last 9 holes.

Mr. Tweedie will receive the Championship Cup, which is a very handsome cup known as the British Columbia Trophy, donated by Messrs. Ketchen and Killan of Vancouver.

During the week the finals for the Franchetti Handicap Trophy will be played by A. Crabtree and Hiram Grady.



LA MARQUE FASHION-CRAFT EST LE CACHET DE L'ELEGANCE. Vous êtes cordialement invités à nous visiter et à examiner l'assortiment merveilleux de la Nouvelle Saison, en PALETOTS et COMPLETS pour HOMMES. Les derniers modèles, de la meilleure Qualité, et les valeurs sont au-dessus de toute comparaison. VETEMENTS Fashion Kraft & Hart. Souliers ASTORIA — Chemises FORSYTH. I. KASNER "The Home of Good Clothes" Rue Canada — Edmundston, N. B.

NEW BRUNSWICK SCHOOL OF AGRICULTURE

Ninth Annual Short Course Will Open at Experimental Station at Fredericton on November 10th — Interesting Course Outlined and Competent Staff in Charge.

Fredericton, N. B., Oct. 7th. — The ninth annual short course offered by the New Brunswick Agricultural School to boys and young men will be held between November 10th and December 18th, according to an announcement made by Hon. Lewis Smith, Minister of Agriculture.

The course, which is open to boys 16 years of age and over, will include instruction in animal husbandry, veterinary science, dairying, bee-keeping, poultry, horticulture, field husbandry, and farm mechanics. O. C. Hicks, B. S. A., will be principal of the school, with a competent staff to be chosen from the Provincial Department of Agriculture and the Dominion Experimental Station at Fredericton where the school is to be held.

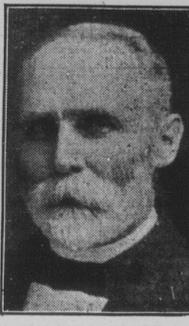
The entire plant of the Station will be placed at the disposal of the Agriculture School to be used as an experimental laboratory where information given at the lecture will be complemented by practical observations.

Attendance will be facilitated by the low tuition fee of \$3.50 weekly which low rate is made possible by the residence dormitory located at the Experimental Station. The dormitory has a capacity of 25 and applications will be considered on a first-come-first-served basis.

An interesting prize list has also been formulated from benefit offers made both by private individuals and leading commercial concerns interested in the furtherance of agricultural training among the youth of New Brunswick.

Among these, the T. Eaton Co., Moncton, offers prizes to the amount of the travelling expenses and board to two boys, or girls.

New Primate



The Most Rev. C. L. Worrell, Archbishop of Nova Scotia, who has been elected Primate of the Church of England in Canada at the meeting of the General Synod in Toronto.

ready to be formulated from benefit offers made both by private individuals and leading commercial concerns interested in the furtherance of agricultural training among the youth of New Brunswick.

Among these, the T. Eaton Co., Moncton, offers prizes to the amount of the travelling expenses and board to two boys, or girls.

I. O. D. E. MEETING

Barrington Memorial Chapter, I. O. D. E., met in the vestry of the United Church on Tuesday afternoon. The Regent, Mrs. C. M. Rideout, was in the Chair and Mrs. J. F. MacKenzie acted as Secretary.

A large number were present, and three new members were added. Plans were discussed for raising money, and the first undertaking will be a Halloween Bridge. Other activities are under consideration.

A request was read for help for the work in India, and the sum of Ten Dollars was voted. A collection of jellies and jams to be made by the members, is to be given to the Hospital.

Meeting closed with the National Anthem.

ST. LEONARD CAMPBELLTON HIGHWAY

Head of Big Advertising Firm in New York Says New Highway Best Travelled on 3,000 Miles Trip — Superb Scenery and Big Game Seen.

PRAISES THE NEW ROAD. Fredericton, N. B., October 8th. — An unqualified tribute to the province of New Brunswick upon the completion of the Campbellton—St. Leonard Highway is contained in an unsolicited letter from Sturges Dorrance, president of Dorrance, Sullivan & Company, New York City, advertisers, to D. Leo Dolan, Director, New Brunswick Government Bureau of Information and Tourist Travel.

Besides making very favorable comment upon the road surface itself, the letter from this satisfied New Yorker also expresses a keen appreciation of the almost untouched game country which has been made available by the opening of Highway No. 17.

A part of Mr. Dorrance's letter is reprinted below: "In nearly 3,000 miles of driving, most of it through Canada, and around the Gaspé Peninsula, we found few highways in better condition than this Route No. 17. From Campbellton to St. Leonard it clocked about 102 miles and I made the run in just two hours and fifty minutes. Any road that you can drive over on an average of 28 miles or better, in complete comfort, is a good road — and this is a splendid road."

"It is a picturesque trip also. We saw on the road, or in the woods alongside of the road, three deer at different times, one grown buck, one young buck and a doe, two red foxes and any number of smaller animals, as well as a number of partridges that were so tame they would not even rise from the side of the road when the car passed."

"The regular discussion of business in hand included the arrangements for the opening dance to be held in the Badminton Hall on Friday evening, October 9th. A good orchestra has been hired for the occasion, and the usual delicious refreshments will be served.

"On Tuesday evening, the Anglican Badminton Club held the first meeting of the season, with the new President, J. W. Herlihy, in the Chair. Walter Morion, who was Secretary-Treasurer last year, is continuing in office this year. A large crowd was in attendance, and a number of applications were received and passed. The regular discussion of business in hand included the arrangements for the opening dance to be held in the Badminton Hall on Friday evening, October 9th. A good orchestra has been hired for the occasion, and the usual delicious refreshments will be served.

Supporters of the two candidates, Dr. W. H. Coffyn, of Bathurst, Government, and F. T. B. Young, of Caraquet, Opposition, have swung all districts of the country to be visited by the standard-bearers of both parties, within the next three weeks.

The writ for the by-election reached Sheriff Hector Potier to-day.

Supporters of the two candidates, Dr. W. H. Coffyn, of Bathurst, Government, and F. T. B. Young, of Caraquet, Opposition, have swung all districts of the country to be visited by the standard-bearers of both parties, within the next three weeks.

The writ for the by-election reached Sheriff Hector Potier to-day.

PERSONALS

A Song Service at St. Paul's United Church on Sunday evening, was greatly enjoyed by a large congregation.

Mr. and Mrs. Whitfield Steeves and party, motored to Campbellton over the week-end.

Mr. and Mrs. Bert Berube and family of Moncton, were recent guests of Mr. Paul Berube.

Mrs. W. Richards of Campbellton, and Mrs. C. L. Fenderson of Jacques River were week-end guests of Mr. and Mrs. J. L. Saunders of Cabano.

Miss Mary Stevens and her husband, Miss Bishop, have returned to Montreal, to resume their training at the Royal Victoria Hospital.

Dr. and Mrs. J. R. Lockhart, have returned from a three-days hunting trip.

F. O. White spent several days in Campbellton recently.

The many friends of Mrs. George Birnie regret to hear that she is ill at her home, and hope for her speedy recovery.

Mrs. Robinson of Harvey Station, was the week-end guest of her daughter, Mrs. D. A. MacAlary, and Mr. MacAlary.

Mr. and Mrs. G. P. Genberg are spending several days in Montreal.

A. R. Sargent and Miss Muriel Sargent spent the week-end in Campbellton.

Rev. and Mrs. N. Franchetti have returned from a pleasant holiday spent with friends in Toronto, Hamilton and Montreal.

Miss Geraldine Clavette was the hostess at the party mentioned in last week's issue as having been held at the Summer Home of Mr. and Mrs. George Laporte, Baker Lake. It was an error in showing Mrs. Laporte as the hostess.

Mr. and Mrs. D. A. Fraser and little son Jimmie who have been spending the past two weeks in Campbellton and Bathurst, returned on Saturday.

Mr. and Mrs. John Herlihy have taken up their residence on Burpee Street.

Mr. and Mrs. Reid Richards, and Mr. and Mrs. Kenneth Vavara spent the week-end in Campbellton.

Mrs. F. X. Belanger and family left last week for Montreal, where they will make their home in the future. Mr. Belanger was transferred to Montreal by Fraser Company about two months ago. During the fifteen years that they lived in Edmundston, Mr. and Mrs. Belanger made many friends and were held in great respect by everyone; their departure is deeply regretted.

Mr. Betts of the C.N.R. Accounting Department, Moncton, was a visitor in town on Tuesday.

Mrs. James Dunbar of Campbellton is the guest of Mrs. Alex Dunbar.

Mr. Hubert Henderson has returned from Campbellton, after a pleasant visit with relatives.

Mr. and W. T. Cook, Miss Catherine Cook, Miss Katherine Andrew, and Mrs. Harold Campbell, of Campbellton were visitors in town on Sunday.

The friends of Burns Hay, who was seriously injured in a motor accident some weeks ago, will be pleased to learn that he is improving.

The members of St. Paul's United Church held a very pleasant Tea in the Social Hall on Thursday afternoon from 3:30 to 5:30 p. m. Many of the ladies were in old fashioned costumes which were most attractive. A large crowd had responded to the novel invitations which were sent out by Mrs. D. H. VanWart, the Secretary.

Mrs. Garfield Larlee was in charge of the program, and welcomed the guests in a pleasing manner. A pantomime play in which Miss Edna Warren was the reader, and the players Mrs. R. S. White, Mrs. R. G. MacFarlane, Mrs. Harold Campbell, and Mrs. D. H. VanWart, proved very entertaining.

Twenty photographs of ladies of the Church, taken in a motor accident some weeks ago, will be pleased to learn that he is improving.

CyCOLOGY SEZ:



ISN'T SO MUCH THE INCOME AS IT IS THE OUT-GO THAT CUTS THE BIGGEST FIGURE IN OUR FAMILY.

The outgo for repairs upon a non-dependable electric device amounts to more than the price of a reliable article. Buy electric goods of electricians.

We know and you know that we can be depended upon for electrical supplies.

TUNE IN FOR SERVICE TO LARLEE'S ELECTRIC SHOP 36 CHURCH STREET PHONE 120

Here and There

NEW PRIMATE GREETED ON ARRIVAL. Moncton, N. B., Oct. 8th. — The new primate of the Church of England in Canada, Archbishop Worrell of Nova Scotia, passed through Moncton on his way from Toronto, where he was elected to his high office at a meeting of the General Synod held in that city, to Halifax, N. S. A delegation of churchmen representing members of the Anglican Church in Moncton were on hand at the C. N. railway station to meet His Grace on the arrival of the train.

Speaking with regard to the meeting of the General Synod, His Grace said that a strong impetus had been given to the movement towards

union with other branches of the Church, with which he is in hearty accord. The meetings of the General Synod, he stated, were fully covered by the press and he wished to pay a tribute to the fairness of that body in reporting the proceedings.

INCREASING DEMAND FOR LOBSTER MEAT

Moncton, N. B., Oct. 7th. — A new method of osh opping lobsters has been adopted this season in connection with the lobster industry at Pictou, N. S., and Cape Tormentine, N. B. Heretofore lobsters have been shipped either alive or in sealed cans. Commencing this season lobster meat is being shipped via Canadian National Express to the New York and Boston markets in unsealed cans. The meat is removed from the lobster in cans which have a perforated bottom. When each can is filled, it is dipped in a pickle and then placed in a compartment in a wooden case and ice is then packed around the compartment. Each can contains approximately fourteen ounces of lobster meat and each case contains forty-eight cans. An average of from ten to fifteen cases a day is being shipped from Cape Tormentine. According to the packers, there is an increasing demand for this lobster meat in the New York and Boston markets.

MARITIME STORIES FOR SOUTH AFRICA

Moncton, N. B., Oct. 6th. — Maritime Provinces business firms are not overlooking any opportunity to secure business as evidenced by a recent shipment of electric ranges by the Enterprise Foundry Limited, at Sackville, N. B., to Durban, Natal, and Salisbury, Rhodesia. The shipments are going out over the lines of the Canadian National Railways to Halifax, where they are loaded on steamer for destination.

TENDERS ST. JOHN STATION CALLED

Moncton, N. B., Oct. 7th. — Tenders are now being called for the foundation walls and ground floor beams and slabs for the new Canadian National Railways station in Saint John, N. B., according to an announcement by W. U. Appleton, General Manager, Atlantic Region. Tenders are receivable by the General Manager up to 12 o'clock noon Tuesday October 6th. Contract has already been let for the fabrication and erection of the steel work, the Saint John Dry Dock & Shipbuilding Co. being the successful tenderer. On the completion of the work tenders for which are now being called, will progress on the erection of the steel work.

CHANGED ITINERARY

The itinerary of His Excellency, the Earl of Bessborough, changed as the result of the decision not to vi-

sit Nova Scotia on account of the death recently of Lieutenant-Governor Frank Stanfield, is as follows: Saturday, Sunday, Monday — At Point du Chene (unofficial visit). Monday, Tuesday — Charlottetown. Wednesday — Chatham and Newcastle. Thursday — Bathurst and Campbellton. Saturday — Arrive back in Ottawa.

GOV. GENERAL TO FISH IN N.-B. IN 1932

Announces His Intention to Visit Province Following Presentation to His Excellency of Complimentary Fishing and Hunting License at Fredericton — Viscount Duncannon Also Coming to New Brunswick Next Year.

N. B. SALMON RIVERS

His Excellency, the Earl of Bessborough, Governor-General of Canada, together with his elder son Viscount Duncannon hope to fish and hunt in New Brunswick during 1932, according to official news received.

During his visit to Fredericton this week His Excellency was presented with a complimentary hun-

ting and fishing license by Hon. G. D. Richards, Premier of the Province, on behalf of the Government of New Brunswick. This complimentary license was beautifully bound in blue vellum, suitably gold lettered, the scroll work being done on white parchment. The representation was made to His Excellency by Premier Richards at the reception tendered the Governor-General in the Assembly Chamber of the Parliament Buildings at Fredericton and the Earl of Bessborough in a most happy reply intimated his intention of enjoying the angling and hunting privileges in New Brunswick during next year.

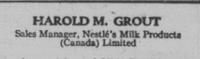
"My son has just returned to England — that is my elder son, said His Excellency with a smile "but I know when he learns of this splendid gift to me by the Government of New Brunswick he will be more anxious than ever to come to this beautiful province. I hope to avail myself of this privilege at the earliest possible date, no doubt next year, and I am sure Viscount Duncannon will come to New Brunswick with me."

Today Premier Richards announced that a complimentary fishing and hunting license would be forwarded to Viscount Duncannon, the gift of the Government of New Brunswick. It is expected that both His Excellency and Viscount Duncannon will spend some time on the Restigouche River, one of the finest

Page 7, col. 1



BRADFORD ELLISON Vice-President, Nestlé's Milk Products (Canada) Limited



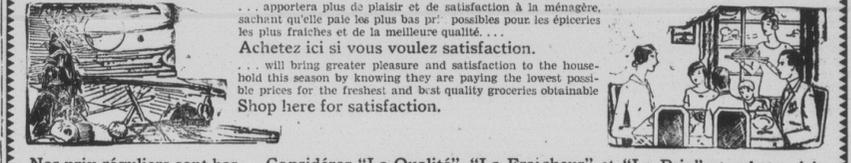
HAROLD M. GROUT Sales Manager, Nestlé's Milk Products (Canada) Limited

The election of Mr. Bradford Ellison to the position of Vice-President of Nestlé's Milk Products (Canada) Limited is announced by the Board of Directors.

Mr. Ellison, eight years ago, sold the first Nestlé's milk in the Dominion of Canada, and Nestlé's Milk Products (Canada) Limited is now one of the largest sellers of canned milk in the entire Dominion. In many places Nestlé's brand is the leading seller.

The appointment of Mr. Harold M. Grout to the position of Sales Manager, and Mr. John Francis to position of Assistant Sales Manager, is also announced.

THANKSGIVING



Nos prix réguliers sont bas... Considérez "La Qualité", "La Fraicheur" et "Le Prix" et achetez ici. Our Regular Prices are Low... Consider "The Quality", "The Freshness" and "The Price", then shop here...

- RAISINS de choix, sans pepins, pqt 15 onces 29¢ Choice Seeded, 15 oz. pkg.
EATONIA Poudre à Pâte, sans alun, bte 16 onces 24¢ Baking Powder, No Alum, 16 oz. tin
APRICOTS choice Evaporated 26¢ de choix, évaporés
Recleaned-Currants-Repasés, 16c Amandes cassées, de choix, lb 50c pqt de 15 onces—15 oz. pkg.
EMPOI London, 2 ppts pour 19c Choice Shelled ALMONDS, lb 50c
London CORN STARCH, 2-19c CORN FLAKES Kellogg, 25c 3 paquets — 3 pkgs.
Assortiment absolument frais de bonbons enveloppés de cellophane, paquets de toutes grandeurs, 5 sous en montant. Fresh assortment of Celophane enveloped Candies, all sizes, from 5c up.
ATTACAS, la livre, 12c OIGNONS, 10 lbs pour 25c Native CRANBERRIES, lb. 04c ONIONS, 10 lbs for 31c CITROUILLES Vertes, la lb 04c Pamplemousses, moyen, 4 pour 31c Green Hubbard SQUASH, lb 02c Grapefruits, medium size, 4 for 26c NAVETS dechoix, la livre 02c RAISINS Tokay, la livre 26c Choice Table TURNIPS, lb 04c Tokay GRAPES, per lb 26c CAROTTES, de choix, la livre 04c FEVES blanches, sac 100 lbs \$2.58 Choice Table CARROTS, lb. 04c White BEANS, 100 lb bag
SPECIAL ! FROMAGE Brookfield, la livre, 25¢ Brookfield CHEESE, per lb 17¢ BOUDIN, la livre 19¢ BLOOD SAUSAGE, per lb 19¢ SAUCISSONS, la livre, 15¢ FRANKFURTS, per lb 15¢ CELERI, le pied 10¢ CELERY, per head 10¢ LAITUE Iceberg, le pied 10¢ Iceberg LETTUCE, per head 10¢

The CANADIAN STORES Ltd Rue Canada, — — — — EDMUNDSTON, N.-B.

C'est presque une position sociale de nos jours, de parler français à la perfection.—J. Novicow.

LE MADAWASKA

Il n'est pas de plus grande gloire que de combattre pour la langue de la patrie.—Jean Dorat.

J.-G. BOUCHER, éditeur-proprétaire.

ABONNEMENT: Canada \$2.00 Etranger \$2.50

Rédigé en collaboration.

Soixante-cinq ans d'abnegation

LE RECORD D'UNE SAINTE — LA REVERENDE SOEUR MAILLET

Le nom de Mère Maïllet sera toujours l'un des plus glorieux de l'histoire madawaskienne.

Pendant un demi-siècle, émule digne du saint homme dont toute notre population pleurait la mort, il y a bientôt deux ans, et dont elle garde un souvenir pieux en son âme reconnaissante, la religieuse si méritante à laquelle nous voulons brièvement rendre hommage, fut à la fois, et à juste titre, la Jeanne Mance et la Marguerite Bourgeoise de notre région.

Esquisser la biographie de "la bonne Mère Maïllet", comme on se plaît toujours à la désigner, communément, c'est retracer l'histoire de l'institution philanthropique dont elle fut l'une des fondatrices, la directrice pendant plusieurs décades, et à laquelle sa vie est si intimement liée, qu'elle lui est pratiquement intrinsèque.

Il importe de rappeler à notre population l'histoire d'une oeuvre dont elle a lieu d'être fière et dont elle ne saurait trop connaître et apprécier les mérites.

La fondation de l'Hôtel-Dieu de Saint-Basile date du 4 octobre 1873, alors qu'un premier contingent d'Hospitalières de l'Hôtel-Dieu de Montréal, dont faisait partie la vénérable jubilaire d'aujourd'hui, arrivait dans cette paroisse.

"Les débuts, rapporte l'abbé Thomas Albert, l'histoire madawaskienne de regrettable mémoire, furent pénibles." Dieu seul, sait les tribulations, les misères, les souffrances de toutes sortes dont furent accablées ces saintes femmes. Au manque de ressources pécuniaires que les vaillantes pionnières dans leur esprit de renouveau jusqu'au bout s'étaient refusées à dévoiler, s'ajouta bientôt la lourde épreuve du décès prématuré de la première supérieure.

En 1880, Sr Maïllet, dont la profession religieuse remonte à 1866, devient en charge de l'oeuvre. D'origine à la fois acadienne et canadienne, dit-on, elle accomplira dans sa nouvelle patrie d'adoption un travail incomparable de régénération. Adorant toujours, sans le moindre murmure, la main de Dieu dont le bonheur de sa vie tient à la dignité d'avoir été choisie pour être l'épouse, elle sème de tous côtés sa tendresse, maternelle, ses consolations douces et pénétrantes, ses mots touchants et dévoués, émanant comme un baume miraculeux d'un coeur compatissant, ouvert à toutes les misères, physiques et morales.

En toutes occasions, elle fut inébranlable dans son courage, son dévouement, son esprit de renouveau. Dieu a béni son travail, et l'oeuvre dont le succès peut avec justice lui être attribué, est la plus magnifique de notre province. Comme on l'a écrit, l'Hôtel-Dieu a été le seul refuge pour les malades de tout un pays pendant plus d'un quart de siècle, et Mère Maïllet y veillait.

Mais l'institution de Saint-Basile a été plus que cela encore. On n'en a probablement tenu aucun record; qui dira le nombre des enfants qui ont reçu l'éducation, primaire et secondaire, des enfants orphelins qui ont été abrités et nourris sans honneurs pour le convent, des invalides et des malades recueillis et soulagés patiemment, sans rémunération aucune, des pauvres entretenus avec une charité sans égale? Il serait véritablement bien difficile de mesurer la grandeur du travail humanitaire dont l'administration reposait lourdement sur les épaules de Mère Maïllet!

Nous avons dit que sa vie et l'histoire de l'Hôtel-Dieu s'identifiait.

Comment, après une faible évocation des mérites incalculables de cette sainte religieuse et du couvent auquel elle a consacré, sans relâche et sans restrictions toutes ses énergies, notre population qui en a tiré tout le profit ne remercierait-elle pas le ciel avec effusion de la lui avoir donnée, n'implorerait-elle pas sur la vénérable soeur une couronne glorieuse de bénédictions et ne s'efforceraient-elles pas d'apporter tout le secours possible à cette oeuvre par excellence qui lui est chère plus que tout au monde? Ce serait le moins qu'elle puisse faire et en même temps le plus bel hommage de reconnaissance bien mérité.

Ad faustissimos annos!!

Lionel LEBEL.

LA PUBLICITE ET LE LAISSE ECONOMIQUE. Un homme d'affaires américain disait récemment que l'un des moyens de faire cesser la crise économique actuelle, du moins en partie, était de faire plus de publicités dans les journaux locaux.

VARIETES

JEUX EN PLEIN AIR EN FRANCE

Les jeux en plein air sont naturellement plus nombreux et variés dans les pays méridionaux que dans le nord. C'est une affaire de climat, de soleil. En France, le Bordelais est particulièrement riche en jeux de ce genre. Nous ne voulons pas parler des quilles, du bouillon et du jeu de boules: ce sont là des distractions sur lesquelles il est superflu d'insister; mais de courses et de concours. Outre la course aux ânes, la course en sac et le traditionnel mat de coq, il en existe bien d'autres, moins généralement connues. D'abord la course aux œufs: six ou douze garçons sont placés sur une ligne, tenant un œuf dans la bouche. Un œuf est mis dans la cuiller, et les concurrents doivent franchir rapidement une certaine distance sans faire tomber l'œuf, lequel lui ne peut toucher. La course à la grenouille est plus compliquée. Les concurrents poussent chacun un

mais seulement des bienfaits pour tous, aucun appel aux préjugés, mais seulement les appels du Vicaire de Jésus-Christ à la paix dans le règne intellectuel et moral du Christ.

Mais, pour cela, combien il faut que nos catholiques soient eux-mêmes une illustration vivante de la doctrine qu'ils portent! Et comme notre jeunesse catholique, pour être le sel de la terre et exercer l'action, a besoin de ne pas s'affadir dans le désœuvrement et les plaisirs faciles, si l'on ne veut pas attirer sur l'Eglise le mépris de ceux qui depuis trois siècles protestent contre elle et se font un argument des défections de nos nôtres.

Je prie donc Dieu de bénir vos grands desseins et vos nobles travaux. J'ai bien du regret de ne pouvoir pas vous apporter des secours financiers dignes de l'oeuvre que vous accomplissez et que vous voulez étendre indéfiniment. Mon diocèse a de graves besoins.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mon admiration et l'assurance de mon dévouement en N.-S.

(Signé) GEORGES COURCHESNE, Evêque de Rimouski.

(A suivre) Georges Nestler Tricoche.

A CHACUN LE SIEN

La semaine dernière, dans notre page éditoriale, nous avons dénoncé et commenté brièvement certaines suggestions faites par l'un des députés du Madawaska à la Législature Provinciale pour venir en aide aux chômeurs des campagnes et aux cultivateurs qui ne peuvent vendre leurs produits cet automne.

Comme nous croyions ces suggestions dans l'intérêt public et que leur mise à exécution pourrait aider à soulager les chômeurs de la campagne, nous avons cru à propos de les porter à la connaissance de nos lecteurs.

Après que notre article fut rédigé et même imprimé, nous recevions par la poste une circulaire officielle émanant du Bureau d'Information Provinciale à Frédéricton, annonçant l'allocation d'une somme de \$2,000 pour un chemin de colonisation dans la paroisse de St-Jacques. Comme nous croyions qu'il s'agissait de la mise à exécution du programme commenté dans notre page éditoriale, nous avons coiffé cette nouvelle d'un sous-titre qui, de plus, a pu porter à interpréter à faux nos intentions, laissant nos lecteurs sous l'impression qu'il fallait attribuer le mérite de cette allocation au député. Or, nous avons appris, depuis, que cette allocation de \$2,000 est plutôt le fruit de nombreuses et laborieuses démarches de la part du dévoué curé de St-Jacques dans l'intérêt de ses paroissiens, et nous sommes fiers de rajouter sur lui le mérite d'avoir réussi à obtenir pour sa paroisse la somme de \$2,000, votée à la dernière session de l'Assemblée législative pour les chemins de colonisation.

Nous sommes d'autant plus à l'aise pour faire cette mise au point que notre député lui-même a été l'un des premiers à attirer notre attention sur le fait que nous ne réclamions pas le mérite que le sous-titre de notre article voulait lui attribuer, et que l'exécution du programme suggéré par lui-même la semaine dernière pour le Comité de Madawaska en général exigerait une dépense de \$50,000 à \$75,000.

Incidentement, le projet d'une route de St-Jacques, allant déboucher dans la paroisse de Baker-Brook, tel qu'annoncé, constituerait, si nous comprenons bien la continuation du nouveau chemin à la Rivière-à-la-Trappe, dû à l'initiative du Père Paquin, et tel que convenu qu'il serait à l'avantage et opportun, nous remercions l'espérance de le voir mettre à exécution.

M. le curé, que nous tenons en haute estime, nous pardonnera facilement, nous n'en doutons pas, l'injustice que nous lui avons faite bien involontairement, nous le prions respectueusement de le croire.

Nous sommes donc heureux de pouvoir féliciter le rév. Père Paquin et les paroissiens distingués qui l'ont secondé d'avoir obtenu du Gouvernement cette somme de \$2,000, qui pourra aider à remédier au chômage dans sa paroisse, et surtout lui permettre de mettre à exécution l'oeuvre de colonisation qu'il préconise avec l'occasion de commenter prochainement.

L. LEBEL.

L.A.C.J.C.

Nous voyons avec plaisir que la campagne nationale de souscription lancée par l'Association Catholique de la Jeunesse Canadienne remporte de grands succès sous l'organisation de M. Gilbert A. Latour.

LE SOUVENIR CANADIEN

Honoré de la Bénédiction spéciale de Sa Sainteté Pie XI

Le Comité du Souvenir Canadien nous communique une deuxième liste de souscripteurs pour la Basilique Nationale que l'on se propose d'ériger à Montréal. Elle indique que \$140,000 ont été versés jusqu'à présent.

Nous remercions sur cette deuxième liste d'inscrits: Hôtel-Dieu du Précieux-Sang, Québec, \$400.00; Mgr L.-A. Piquet, \$100.00; S. Exc. Mgr Chassignon, Ev. de Chatham, N. B. \$50.00; M. l'abbé F. Dugal, St-Michel de Dumoulin, N. B., \$50.00; Anonyme, par Mgr Ross, \$50.00; Mme Belleville, Québec, \$50.00; Mlle Alice Caron, Québec (1) \$50.00; M. J. Filion, rect. Univ. Laval, Québec, \$25.00.

UNE LETTRE DE MGR COURCHESNE AUX ACEJISTES

Voici le texte de la lettre qu'écrivait Son Excellence Mgr Georges Courchesne, évêque de Rimouski, à l'organisateur de la souscription, Monsieur Gilbert A. Latour.

Evêché de Rimouski, 20 sept. 1931. Monsieur Gilbert A. Latour, Comité central de l'A.C.J.C., 60, rue Saint-Jacques ouest, Montréal.

Cher monsieur, Votre lettre du 18 courant me rappelle que le dernier Congrès de l'A.C.J.C. a lancé le projet d'une détermination de nos oeuvres de jeunesse et que, pour donner à ces oeuvres un caractère national, elle a fait l'acquisition d'un immeuble à Montréal. Elle m'apprend aussi que le dessin de l'A.C.J.C. de créer des lieux de réunion de ce genre dans les centres de population catholique, quand le Comité central lance une grande souscription nationale, comptant que les évêques vous accorderont leur patronage, à l'exemple de Monseigneur de Montréal.

Nous serions bien malheureux si nous ne pouvions réussir à créer chez nous ces centres de ralliement de nos jeunes gens, qui, groupés en nos frères séparés, pourtant minoritaires dans notre province, à depuis longtemps multipliés ses clubs, où une réclame adroite peut attirer des recrues au schisme ou à l'indifférence. Et il ne s'agit pas d'un simple organisme de préservation. L'appel du Souverain Pontife il faut que notre apostolat se fasse conquérant auprès des étrangers venus en notre pays et qui font, les uns où les appelle la haine antichrétienne, les autres où d'autres leur tendent la main en leur parlant du Royaume de Dieu.

C'est sans doute le travail que vous accomplissez à Montréal. Soyez-en félicités et que ce mode d'Action catholique collé d'y vivre à nos côtés savent bien qu'un pareil travail de missionnaires à l'intérieur ne peut être qu'une oeuvre de salut dans tout le pays. Dans l'Action catholique n'y a rien contre qui que ce soit,

de l'année qui vient. Successivement venant ensuite la récolte du foin, du grain, du lin et des légumes, pour faire place aux labours d'automne, que l'on pousse jusqu'aux dernières limites de la saison.

L'HEURE DES CHANTIERS

Il y a trente ans, l'on faisait aussi chanter.

Dans ce temps-là, on commençait à grouiller en ce pays une certaine aisance. C'était vers 1895 et l'on se souvient que, de cette date à 1910, le Canada traversa l'une de ses meilleures périodes de son histoire. Le fait semblait admis que jamais, auparavant, pareille aisance n'avait été connue ici.

La terre était encore la compagnie indispensable de notre bas-peuple. Nos gens vivaient de la culture du sol et l'économie n'avait pas encore été bannie de nos coutumes.

A la vérité, nous étions pauvres d'argent, mais Dieu sait quel trésor d'énergie et d'aptitude au travail, quelle constance opiniâtre guidaient nos populations rurales, comme l'on veuille jalousement sur le plus précieux capital.

La bénédiction paternelle du Jour de l'An, le bénédicité d'avant les repas n'avaient pas été définitivement renoués.

La prière en famille était en honneur dans bien des foyers, et la parole donnée signifiait généralement quelque chose, le respect d'un engagement du bon vieux temps.

Les beurriers et les fromageries surgissaient un peu partout, et notre agriculture reprenait courage, envisageant de plus riantes perspectives.

Incomparable Saveur!



Un véritable régal dans chaque tasse 'Frais des Plantations'

favorite de nos coupeurs de bois à pulpe, durant la belle saison d'été. Cette industrie forestière a fait donner des preuves de son habileté. Et gare aux aînés dans la carrière.

L'enfant à la jambe solide déjà, le bras souple, l'oeil juste et la main sûre. Il gagera lui aussi de gros salaires, et pour peu qu'il sache "perfectionner" son langage, s'adapter au DIALÈCTE forestier en vigueur dans la plupart des chantiers, il conquerra à coup sûr son indépendance, et saura l'exercer hardiment.

Quand il saura mordre à belle dent dans les lianes des Saints; quand il pourra lancer des jurons, des sermons sinon des blasphèmes, dans les deux langues officielles du pays; quand il portera à son doigt une baguette quelconque, dans ses cheveux taillés tous les quinze jours, quelques gouttes d'un liquide "FAITES-MOI REVER!" et qu'il se gonflera quotidiennement de la fumée d'une excellente cigarette "Gloria" à 25 sous le paquet, le gamin prendra rang parmi les hommes qui tiennent à rejoindre sans tarder, et personne ne le hênera plus; ni Curé, ni père, ni mère et pas même le gardien à l'église, non plus que le maître revêtu à ce que l'on dit, de l'autorité pa-

(Suite à la page 6)

DOMINION STORES advertisement with Thanksgiving specials list including JAMBON Pic-Nique, GROS JAMBONS, etc.



CLAIRVOYANTE CARTOMANCIENNE
Le présent l'avenir vous seront dévoilés par Mademoiselle Jeanne qui possède plusieurs années d'études dans les sciences de la cartomanie.

MELLE JEANNE
Ostler Postal 1100 BEAUCE JONCTION, QUE.



ALFRED B. PELLETIER STATUAIRE
Manufacturier et Marchand de Monuments et d'Épithaphes Pierre égyptienne — Granites — Marbres.

ST-BASILE, Co. Madawaska, N.-B. 1er sept. 33.

POUR MARIAGE Commandes de FLEURS à la PHARMACIE VANWART.



Cleaning De Luxe
— ECONOMIQUE — REDUCTION DES DEPENSES POUR VETEMENTS —

R.-H. RICHARDS
27, r. de l'Église EDMUNDSTON, N.-B.

L'AFFAIRE LA PLUS IMPORTANTE DU MONDE
L'ASSURANCE-VIE PROCURE:

SUN LIFE ASSURANCE Company of Canada
Canada's Leading Life Co. Ass. en force: \$2,400,000,000 Actif: \$568,000,000.

G. T. KENNEDY représentant local EDMUNDSTON, N.-B. Rue de l'Église — Tél.: 120-21.



Le Coin du Fermier

Une Aubaine dans la Matapédia...
A Sainte-Marguerite de Causapscal, dans la Matapédia, le gouvernement vient de mettre à la disposition du public des terres récemment inspectées et trouvées de si bonne qualité qu'ordre fut donné de les arpenter de suite et d'en disposer pour fins de colonisation.

Le sol est de bonne qualité. Il produit en abondance les foins, les trèfles, les légumineuses. C'est un véritable pays pour l'industrie laitière et l'élevage des moutons. L'égouttement des terres est naturel.

On estime que les pertes causées par l'avortement se montent à environ 10 pour cent de la valeur totale des bêtes à cornes, ce qui représente tous les ans \$36,000,000.

LES CONSERVES COMMERCIALES
Les conserves commerciales de fruits ou de légumes ont un avantage au point de vue technique sur les conserves domestiques, parce que les produits dont elles sont faites sont parfaitement mûrs lorsqu'ils sont mis en boîtes et qu'ils y sont mis peu d'heures après la cueillette.

LES EXPORTATIONS CANADIENNES DE PRODUITS LAITIERS
Le numéro courant du Bulletin mensuel de l'industrie laitière, publié par la Division fédérale de l'industrie laitière et de la réfrigération, fournit les chiffres suivants, touchant les exportations de produits laitiers pour l'année terminant en juillet 1931 et en juillet 1930.

LA COMPTABILITÉ DE LA BASSE-COUR
La demande croissante de feuilles de compte pour les œufs et les volailles que distribue le Service de l'Aviculture de la Ferme expérimentale fédérale est par elle-même une preuve frappante de l'utilité qu'il y a pour le cultivateur de prendre note des déboursés et des recettes en ce qui concerne sa basse-cour.

LA DÉCOUVERTE D'UNE NOUVELLE MAUVAISE HERBE
Le rapport annuel du Service de la botanique du Ministère fédéral de l'Agriculture contient une note intéressante au sujet de la découverte d'une nouvelle mauvaise herbe du moins pour le Canada; c'est le pétaiste commun (Petasites vulgaris, Hill.) Cette mauvaise herbe était assez commune dans l'ancien Anse-de-la-Pêche, mais elle a fait son apparition dernièrement par petites touffes à trois points différents du bas de la vallée Fraser, C.-B. En tant qu'on le sache, elle n'avait jamais encore été trouvée sur le territoire canadien.

LE TRAITEMENT DE LA MALADIE DE BANG
Il n'y a peut-être pas d'ouvrage plus utile que l'on pourrait mettre dans les mains des cultivateurs et des laitiers à l'heure actuelle que le bulletin No. 150, Nouvelle Série, intitulé "L'avortement épidémique des bovins ou la Maladie de Bang", qui vient d'être publié par le Service de pathologie du Ministère de l'Agriculture, Ottawa, et que l'on peut se procurer gratuitement en s'adressant au Bureau des Publications du

LA CONFERENCE-EXPOSITION MONDIALE DU GRAIN

Toutes les précautions nécessaires seront prises pour que les essais de culture auxquels doivent être soumis les lots de grain présentés aux catégories compétitives de la Conférence-Exposition Mondiale du Grain, qui doit être tenue l'année prochaine à Regina, soient conduits sous la direction d'hommes parfaitement expérimentés, et pour que l'authenticité et la pureté de chaque lot soient terminées avec le plus d'exactitude possible.

Le règlement portant que les catégories compétitives doivent être soumises à des essais de culture en vue de déterminer la pureté du type. M. Newman était à Regina dernièrement, où il a assisté à des conférences du Comité exécutif de la Conférence-Exposition de 1932, et où il a exposé, au cours d'une entrevue avec les journalistes, les plans que l'on élabore actuellement pour conduire ces essais de culture des grains d'exposition, les premiers du genre dans les annales agricoles canadiennes.

LES CONSERVES COMMERCIALES (continued)
Toutes les conserves fabriquées au Canada le sont sous la surveillance du Service de l'inspection des conserves commerciales de la Division fédérale des fruits.

LA COMPTABILITÉ DE LA BASSE-COUR (continued)
Ces feuilles de compte sont fournies sur demande par le Service de l'Aviculture de la Ferme expérimentale fédérale à Ottawa, et le demandeur reçoit en même temps un bulletin mensuel qui a pour but de l'aider à conduire sa basse-cour et de promouvoir l'efficacité et l'économie dans l'exploitation.

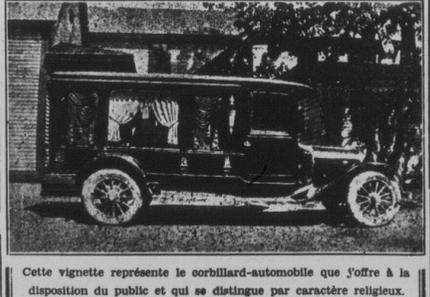
LA DÉCOUVERTE D'UNE NOUVELLE MAUVAISE HERBE (continued)
Un point également intéressant à noter c'est que le cresson veu a fait son apparition à Ottawa. C'est la première fois que cette mauvaise herbe se répand dans l'est de l'Ontario, et elle a été rarement trouvée à l'Est des Prairies.

LE TRAITEMENT DE LA MALADIE DE BANG (continued)
Il n'y a peut-être pas d'ouvrage plus utile que l'on pourrait mettre dans les mains des cultivateurs et des laitiers à l'heure actuelle que le bulletin No. 150, Nouvelle Série, intitulé "L'avortement épidémique des bovins ou la Maladie de Bang", qui vient d'être publié par le Service de pathologie du Ministère de l'Agriculture, Ottawa, et que l'on peut se procurer gratuitement en s'adressant au Bureau des Publications du

LA COMPTABILITÉ DE LA BASSE-COUR (continued)
Ces feuilles de compte sont fournies sur demande par le Service de l'Aviculture de la Ferme expérimentale fédérale à Ottawa, et le demandeur reçoit en même temps un bulletin mensuel qui a pour but de l'aider à conduire sa basse-cour et de promouvoir l'efficacité et l'économie dans l'exploitation.

LA DÉCOUVERTE D'UNE NOUVELLE MAUVAISE HERBE (continued)
Un point également intéressant à noter c'est que le cresson veu a fait son apparition à Ottawa. C'est la première fois que cette mauvaise herbe se répand dans l'est de l'Ontario, et elle a été rarement trouvée à l'Est des Prairies.

LE TRAITEMENT DE LA MALADIE DE BANG (continued)
Il n'y a peut-être pas d'ouvrage plus utile que l'on pourrait mettre dans les mains des cultivateurs et des laitiers à l'heure actuelle que le bulletin No. 150, Nouvelle Série, intitulé "L'avortement épidémique des bovins ou la Maladie de Bang", qui vient d'être publié par le Service de pathologie du Ministère de l'Agriculture, Ottawa, et que l'on peut se procurer gratuitement en s'adressant au Bureau des Publications du



AVotre Service...
Cette vignette représente le corbillard-automobile que j'offre à la disposition du public et qui se distingue par caractère religieux.

R. BOUCHER DIRECTEUR DE FUNERAILLES
14, rue Canada — Téléphone 86-31 EDMUNDSTON, N.-B.

VOUS D'ABORD!

Pères de famille, vous possédez enfin le moyen de vivre indépendants et tranquilles: c'est notre rente viagère, que vous toucherez vous-même tout d'abord tant que vous vivrez, qui continuera ensuite jusqu'au dernier au dernier de vos enfants dont vous les entourez aujourd'hui.

J.-W. HOGG
CAISSE NATIONALE D'ECONOMIE EDMUNDSTON, N. B.

UN ENDUIT DE CIMENT AIDE
L'emploi de planches de pulpe dans la construction et dans le remblaiement du poulailler a un inconvénient: les oiseaux becquettent parfois ces planches et les aliments beaucoup. La station expérimentale fédérale de Lennoxville, Qué., a trouvé un moyen utile de remédier à cet inconvénient: on se sert d'un mélange de parties égales de chaux et de ciment délayés dans de l'eau pour en faire une pâte épaisse que l'on applique avec une brosse. Le mélange forme une surface dure sur laquelle les oiseaux ne peuvent faire aucune impression.

"Secrets de la Bonne Cuisine" Par Sr Ste-Marie-Edith. En vente à \$1.25 — À L'IMPRIMERIE DU MADAWASKA

LES CONSERVES COMMERCIALES (continued)
Toutes les conserves fabriquées au Canada le sont sous la surveillance du Service de l'inspection des conserves commerciales de la Division fédérale des fruits.

LES EXPORTATIONS CANADIENNES DE PRODUITS LAITIERS (continued)
Le numéro courant du Bulletin mensuel de l'industrie laitière, publié par la Division fédérale de l'industrie laitière et de la réfrigération, fournit les chiffres suivants, touchant les exportations de produits laitiers pour l'année terminant en juillet 1931 et en juillet 1930.

LES EXPORTATIONS CANADIENNES DE PRODUITS LAITIERS (continued)
Le numéro courant du Bulletin mensuel de l'industrie laitière, publié par la Division fédérale de l'industrie laitière et de la réfrigération, fournit les chiffres suivants, touchant les exportations de produits laitiers pour l'année terminant en juillet 1931 et en juillet 1930.

LES EXPORTATIONS CANADIENNES DE PRODUITS LAITIERS (continued)
Le numéro courant du Bulletin mensuel de l'industrie laitière, publié par la Division fédérale de l'industrie laitière et de la réfrigération, fournit les chiffres suivants, touchant les exportations de produits laitiers pour l'année terminant en juillet 1931 et en juillet 1930.

LES EXPORTATIONS CANADIENNES DE PRODUITS LAITIERS (continued)
Le numéro courant du Bulletin mensuel de l'industrie laitière, publié par la Division fédérale de l'industrie laitière et de la réfrigération, fournit les chiffres suivants, touchant les exportations de produits laitiers pour l'année terminant en juillet 1931 et en juillet 1930.

LES EXPORTATIONS CANADIENNES DE PRODUITS LAITIERS (continued)
Le numéro courant du Bulletin mensuel de l'industrie laitière, publié par la Division fédérale de l'industrie laitière et de la réfrigération, fournit les chiffres suivants, touchant les exportations de produits laitiers pour l'année terminant en juillet 1931 et en juillet 1930.

LES EXPORTATIONS CANADIENNES DE PRODUITS LAITIERS (continued)
Le numéro courant du Bulletin mensuel de l'industrie laitière, publié par la Division fédérale de l'industrie laitière et de la réfrigération, fournit les chiffres suivants, touchant les exportations de produits laitiers pour l'année terminant en juillet 1931 et en juillet 1930.

LES EXPORTATIONS CANADIENNES DE PRODUITS LAITIERS (continued)
Le numéro courant du Bulletin mensuel de l'industrie laitière, publié par la Division fédérale de l'industrie laitière et de la réfrigération, fournit les chiffres suivants, touchant les exportations de produits laitiers pour l'année terminant en juillet 1931 et en juillet 1930.

LES EXPORTATIONS CANADIENNES DE PRODUITS LAITIERS (continued)
Le numéro courant du Bulletin mensuel de l'industrie laitière, publié par la Division fédérale de l'industrie laitière et de la réfrigération, fournit les chiffres suivants, touchant les exportations de produits laitiers pour l'année terminant en juillet 1931 et en juillet 1930.

L'ENQUETE DE L'U. C. C.

L'UNION CATHOLIQUE DES CULTIVATEURS
Le Bureau de Direction de l'Union Catholique des cultivateurs a adressé à tous ses cercles, dans la Province et dans l'Ontario, un questionnaire vraiment remarquable par la diversité des autres à traiter.

PAR L'ASPECT RELIGIEUX, l'U. C. C. recherche les meilleurs moyens d'aider au clergé pour garder intacte la foi de nos aïeux et de collaborer avec lui pour assurer la conservation de nos traditions religieuses.

PAR L'ASPECT ECONOMIQUE, l'U. C. C. veut savoir ce que pensent ses Cercles des activités économiques dont elle s'occupe actuellement dans l'intérêt de ses membres.

PAR L'ASPECT ASSOCIATIONNEL, l'U. C. C. demande quelles sont les raisons qui, dans certaines paroisses, nuisent au recrutement et si certains cercles ont des plaintes à formuler contre l'administration centrale.

En un mot, tous les sujets sont abordés de front et aucune ambiguïté n'existe dans les questions posées. Tout est net, tout est clair et tout est intéressant.

Nous souhaitons le plus franc succès à l'Union Catholique des Cultivateurs, elle fournit aujourd'hui une nouvelle preuve de son dévouement à la défense des intérêts de la classe agricole de la province de Québec.

LES EXPORTATIONS CANADIENNES DE PRODUITS LAITIERS (continued)
Le numéro courant du Bulletin mensuel de l'industrie laitière, publié par la Division fédérale de l'industrie laitière et de la réfrigération, fournit les chiffres suivants, touchant les exportations de produits laitiers pour l'année terminant en juillet 1931 et en juillet 1930.

LES EXPORTATIONS CANADIENNES DE PRODUITS LAITIERS (continued)
Le numéro courant du Bulletin mensuel de l'industrie laitière, publié par la Division fédérale de l'industrie laitière et de la réfrigération, fournit les chiffres suivants, touchant les exportations de produits laitiers pour l'année terminant en juillet 1931 et en juillet 1930.



"Maman, il faut encore du Shredded Wheat"
"Elle vaut mieux en acheter deux boîtes. Elles ne durent pas longtemps, quand vous, papa et moi mangeons tous du Shredded Wheat chaque matin. Papa sait tout, et ce matin il m'a dit que le Blé entier avec du lait, fournit tout ce qui est nécessaire pour l'alimentation et la croissance, et c'est pourquoi le Shredded Wheat est si bon pour fillettes et garçonnet."

THE CANADIAN SHREDDED WHEAT COMPANY, LTD.
SHREDDED WHEAT
AVEC TOUT LE SON DU BLE ENTIER

BUREAU DE PLACEMENT:
Desirez-vous un emploi comme servante dans un hôtel ou maison privée? Donnez-nous votre nom et vos références. Avez-vous besoin d'une bonne servante? Nous pouvons vous en trouver avec de bonnes qualifications.

GATEAUX FRAIS ET DELICIEUX
De La Célèbre Marque "JAMES STRACHAN" de Montréal — Différentes Sortes. A Vendre Chez PHILIPPE MONETTE, N.-B.

ELEXIR VIGOL, Tonique du Dr Laporte de Clair, à la PHARMACIE VANWART. "Secrets de la Bonne Cuisine" Par Sr Ste-Marie-Edith. En vente à \$1.25 — À L'IMPRIMERIE DU MADAWASKA.

U C C pour Union pour Catholique pour Cultivateurs
NOS PRINCIPES... CEUX DU SYNDICALISME CATHOLIQUE: A. Respect de Dieu B. Respect de la Famille C. Respect de la Propriété

C'EST-A-DIRE QUE NOUS VOULONS: la PAIX; pour assurer la bonne entente entre les cultivateurs et les autres classes sociales; la LIBERTE; pour laisser à tous nos membres le libre exercice de leurs initiatives et ce, par respect de l'opinion de chacun. le PROGRES; pour fournir à notre Agriculture les facteurs nécessaires à la prospérité individuelle et collective de ceux qui s'y intéressent. la JUSTICE; pour que l'Agriculture bénéficie de toute la considération qui lui revient, parce qu'elle est la base initiale de toute notre prospérité sociale et nationale. A CAUSE DE CELA L'U. C. C. DECLARE: 1o la NECESSITE absolue pour nos Cultivateurs d'une Association professionnelle et confessionnelle. 2o la NECESSITE indéniable pour nos cultivateurs d'associer toutes leurs activités individuelles et collectives sur une base d'affaires. 3o la NECESSITE immédiate, pour nos cultivateurs d'étudier eux-mêmes leurs problèmes comme producteurs, commerçants, citoyens. AFIN: a) de bien organiser leur exportation b) de déléguer le grand public leur situation et d'inspirer les autorités sur toutes législations qui concernent notre agriculture. NOTRE MOT D'ORDRE: UNION DANS L'ETUDE Pour OBTENIR: COOPERATION DANS L'ACTION SECRETARIAT GENERAL DE L'U.C.C. 1231 Est, Rue Demontigny, Montréal. L'union, c'est mon droit!

OUVERTURE D'UNE BOUTIQUE DE REPARATIONS

Meubles, Voitures, etc. Réparations de tous genres Peinture des Meubles et des Voitures. Rembourrage des Meubles Fabrication des Trains d'hiver.

Les meubles, même passablement usagés, ne doivent pas être mis au rancart, mais remis à neuf, par un travail intelligent et expérimenté que nous nous flattons de pouvoir vous offrir, à des prix très raisonnables.

J. F. Belzile
Sur la 17ème avenue—Voisin du garage L. Martin

"Votre plancher de cuisine est ravissant!"

Oui, n'est-ce pas! Je l'ai verni moi-même pour \$1.50
LE vernis à plancher "YEOMAN" ne demande aucune expérience. Il est désigné tout particulièrement à cette fin et s'applique également sur de nouveaux ou de vieux planchers. Sèche vite, résiste aux empreintes des talons et du remue-ménage et aux conditions les plus difficiles.

The CROWN DIAMOND PAINT COMPANY LIMITED
TORONTO - MONTREAL - HALIFAX
Les Produits Crown Diamond sont vendus par W. LANDRY, Edmundston, E. F. BELANGER, Edmundston, T. M. RICHARDS, Edmundston.

Cartes d'Affaires

Avocat F. Dodd Tweedie

Avocat Casier Postal: 9 - TEL: 42 M.-D. CORMIER

Médecin Dr E. SIMARD

Avocat J.-E. MICHAUD

Avocat Albert J. DIONNE

Hôpital de Clair Dr P. C. Laporte

Avocat A.P.N. McLoughlin

Collecteurs Credit Guarantee

Architectes BEAULE & MORISSETTE

OSCAR BEAULE ALBERT MORISSETTE

Comptables P. Lansdowne Belyea

W. Clarence McNiece

Dr A. M. SORMANY

RAYONS-X - TRAITEMENTS ELECTRIQUES

LA VALISE MYSTERIEUSE

Roman Canadien inédit, par J. M. LEBEL

AU FOYER

Nous réservons notre indulgence pour les par-faits. - Vauvargues.

Se repentir et recom-mencer, voilà la vie. - Cherbuliez.

SERVICE D'HYGIENE DE L'ASSOCIATION MEDICALE CANADIENNE

La tuberculose

La tuberculose est une maladie très répandue. Les résultats du travail qu'elle poursuit pour le contrôler sont encourageants, sans doute, mais il nous reste encore beaucoup à faire...

LA VOIX DES ARBRES

Entendez-vous, de par la plaine, Monter la voix des arbres doux; Voix attendrie et souveraine Qui nous parle de chez-nous?

A REBOURS DU BONS SENS

LA VIE D'AUJOURD'HUI Ne trouvez-vous pas, vous, les bons sens d'autrefois, que notre jeunesse moderne vit à rebours du bon sens?

du bon sens qu'on remarque aujourd'hui dans la vie

Que dire maintenant de la mode que reine du jour, qui exerce sur nos jeunes filles son tyrannique empire? Il n'est pas rare de voir de ces bonnes demoiselles, issues d'excellentes familles, s'astreindre en véritables esclaves aux singuliers caprices de la mode d'aujourd'hui...

Chronique de la Crèche S.-Vincent-de-Paul, Québec

UNE BONNE COMMANDE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

Septembre s'est terminé comme les mois précédents, avec un surplus d'adoptions sur septembre 1930. On compte en effet 39 placements au lieu de 34. Le total depuis janvier est 243 au 1er octobre de l'année dernière, il n'atteignait que 168, c'est donc une augmentation de 77 sur les neuf mois correspondants.

après le FOOTBALL

Le football provoque les entorses, foulures, luxations, etc. - Mais les jeunes corps s'en remettent rapidement - lorsque frictionnés avec du Minard.

ELLE EST DISPARUE

A LA MEMOIRE DE DAME SMILIE BARD

POUR AMÉLIORER VOTRE APPETIT

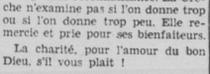
Les nourritures vous laissent-elles indifférentes? Répondez-moi en trois! Déjà, les Dr. Carter's Little Liver Pills (Petites Pilules du Dr Carter pour le Foie) font merveille. Elles vous débarrassent des poisons organiques qui causent l'indigestion, les Gas, etc. et vous font trouver un nouvel intérêt aux aliments.

COIN DE LA BONNE CUISINIÈRE

"MUFFINS" AUX BLEUETS Défaites en crème: 1-4 de tasse de beurre, ajoutez graduellement 1-2 tasse de sucre et œuf bien battu. Mélangez et tamisez 2 1/2 tasses de farine

AUSSI PUR QUE L'ENFANCE

SOYEZ PRUDENTE AVEC LE LAIT LE LAIT EVAPORÉ MARQUE DOROTHY est du lait de vache frais et pur qui a été stérilisé et concentré.



LA VALISE MYSTERIEUSE

Roman Canadien inédit, par J. M. LEBEL

OCTOBRE

(Consacré au Saint-Rosaire) Dernier Quartier, le 4

- 11 J.B. Rémi 12 V.S. Angès Gardiens 13 Ste Thérèse de l'Enfant Jésus 14 D. de D. après la Pentecôte 15 L.S. Placide et compagnons 16 M.S. Bruno 17 M. Le Saint Rosaire 18 J. Ste Brigite 19 V.S. Denis et compagnons 20 S.S. François de Borgis 21 D. de D. après la Pentecôte 22 L.S. Wilfrid 23 M.S. Edouard 24 M.S. Calixte 25 J. Ste Thérèse, v. 26 V. Ste Hedwige 27 Ste Marguerite Marie 28 D. de D. après la Pentecôte 29 L.S. Pierre d'Alcantara 30 M.S. Jean de Cantil 31 V.S. Hildiron 32 V.S. Severin 33 S.S. Raphael 34 D. de D. au Christ-Roi 35 L.S. Evariste 36 Ste Valentine 37 M.S. Simon et Jude 38 J.S. Marcel 39 V.S. Marcel 31 S.S. Quentin

POUR AMÉLIORER VOTRE APPETIT

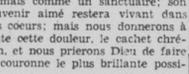
Les nourritures vous laissent-elles indifférentes? Répondez-moi en trois! Déjà, les Dr. Carter's Little Liver Pills (Petites Pilules du Dr Carter pour le Foie) font merveille. Elles vous débarrassent des poisons organiques qui causent l'indigestion, les Gas, etc. et vous font trouver un nouvel intérêt aux aliments.

COIN DE LA BONNE CUISINIÈRE

"MUFFINS" AUX BLEUETS Défaites en crème: 1-4 de tasse de beurre, ajoutez graduellement 1-2 tasse de sucre et œuf bien battu. Mélangez et tamisez 2 1/2 tasses de farine

AUSSI PUR QUE L'ENFANCE

SOYEZ PRUDENTE AVEC LE LAIT LE LAIT EVAPORÉ MARQUE DOROTHY est du lait de vache frais et pur qui a été stérilisé et concentré.



LA VALISE MYSTERIEUSE

Roman Canadien inédit, par J. M. LEBEL

Dites "Orange Pekoe Red Rose"

a votre épicer. On ne saurait se procurer a prix d'argent, un thé meilleur, une saveur plus exquise.

THE RED ROSE "un BON thé"

2 MÉLANGES EXQUIS "Elixir de Rose & Orange Pekoe"

Pierre et Alpaca, qui virent l'attitude étrange de Tonnerre, tournèrent les yeux vers la fenêtre, mais sans rien voir d'étrange.

—Une idée simple, en effet, sourit le jeune homme. Seulement vous conviendrez qu'il m'est assez difficile de m'en aller par la porte de la rue.

—C'est juste, approuva Tonnerre, attendu que cette porte doit être gardée.

—Monsieur Pierre, intervint Mme Fafard, il y a la porte d'arrière qui donne, par la cuisine, sur la cour. De là vous pourriez tant bien que mal parvenir jusqu'à la rue Sanguinet.

—Merci encore, Madame Fafard, pour me faire penser à cet issue. C'est en effet le meilleur chemin à prendre, et je vais suivre votre avis.

—Et Pierre courut à sa chambre pour y prendre une valise afin d'y mettre le linge nécessaire pour le temps de son absence. Mais à la minute même où il revenait de sa chambre avec une valise, une main rude frappait dans la porte du cabinet.

—Inutile, dit-il, je suis qu'on m'accuse d'un vol dont je ne suis pas coupable. Je suis prêt à vous suivre, et j'expliquerai devant un magistrat.

Pierre serra les mains de ses deux amis, murmura quelques paroles de consolation à Mme Fafard qui pleurait silencieusement, et sortit de son cabinet suivi de près par les trois agents.

assuré. Monsieur Pierre, que votre innocence sera vite reconnue.

—Et quant à vous, ajouta Alpaca, soyez certain que nous ne roulerons pas dans l'oisiveté, et avec Madame Henriette nous nous occuperons de vous.

Dès la porte ouverte par Mme Fafard livrait passage à trois agents de police. L'un d'eux marcha jusqu'à Pierre, tandis que les deux autres demeuraient avec attitude résolue sur le seuil de la porte.

—Monsieur Pierre Lebon, dit l'agent qui s'était approché du jeune homme, je suis porteur d'un mandat d'arrestation contre votre personne, le voici.

—L'homme prit les billets de banque qu'examina rapidement et les mit dans sa poche.

—A présent, ajouta Parsons, si vous désirez en gagner encore autant, vous n'avez qu'à retrouver ce William Benjamin, et m'en prévenir par un message que vous laisserez au Lagacubrière, No. 128 D.

—C'est entendu, consentit l'espion. Pas plus tard que demain soir, vous saurez où loge William Benjamin.

—Sur ces paroles, les deux hommes se séparèrent.

Dans le cabinet de travail de Pierre Lebon Alpaca et Tonnerre demeurèrent conduits et abimés dans de terribles pensées.

Chacun d'eux se demandait à lui-même par quel moyen il aurait pu empêcher cette arrestation et tous deux s'en voulaient de n'avoir pas tenté une résistance quelconque qui se fût produite, de s'enfuir, quitte à être arrêtés eux-mêmes pour avoir mis entraves aux procédés de l'autorité policière.

—L'agent s'inclina et remit son papier dans sa poche.

Pierre serra les mains de ses deux amis, murmura quelques paroles de consolation à Mme Fafard qui pleurait silencieusement, et sortit de son cabinet suivi de près par les trois agents.

dre regard, tant ils avaient peur de s'accuser l'un l'autre de faiblesse. S'aurait-elle donc été si facile à saisir, l'homme qui demeure sourde au bruit que fit la porte du cabinet en s'ouvrant tout à coup et seule une voix bien connue les fit tressailler sur leurs sièges. Et cette voix, toute frémissante d'inquiétude, avait dit:

—Il est donc arrivé un malheur!

—Hélas! mademoiselle Henriette! dirent en même temps les deux compagnons en voyant, volés, tout d'un coup, une voix morte.

Mademoiselle Henriette?... Mais Tonnerre et Alpaca étaient devenus subitement fous? Car ce n'était point Mlle Henriette qui était là, debout et angélique, mais un jeune homme, un joli garçon, plus joli avec la pâleur de son visage, et c'était ce même jeune homme qui avait à l'épion de Pierre Parsons, sur la rue, plus d'une heure avant, remis sa carte de visite... c'est-à-dire William Benjamin.

Mais à la même minute, le chapeau melon et la canne allaient tomber sur un sofa, et là, les cheveux noirs, soigneusement peignés, lissés et rejetés en arrière avaient été arrancés en boucins, on aurait sans difficulté reconnu notre petite Canadienne Henriette. Henriette, qui était bien Henriette qui jouait si bien le rôle de William Benjamin, j'en suis sûr, banquier de Chicago.

Henriette, devant aux mines abattues des deux amis, qu'un malheur était arrivé et devant aussi la nature de ce malheur s'était laissé choir sur un fauteuil. Elle voulait demander des détails, mais un violent accès de toux étouffa ses paroles.

(A Suivre.)

L'h des Chantiers

Suite de la page 3

roissal suprême. Point n'est besoin de dire que de ce moment l'agriculture a perdu un ami, s'il en fut un. Revenir à la maison, se lever à bonne heure pour FAIRE LE TRAIN, se contenter d'une nourriture moins succulente qu'au chantier, être obligé de faire sa prière au moins une fois par jour; se soumettre aux directives de ses parents; n'avoir à peu près jamais d'argent en son gousset; ne pas être en état financier de se payer de temps en temps une rando-nnée au miquelon ou à la bière de bon goût, voilà, certes, qui rend l'agriculture impossible à notre jeune homme, et tellement bien que désormais il ne s'entretendra plus que de bois, de chevaux, de courses nocturnes et de mille autres sujets indignifiants, mais dont le mérite est d'être étrangers à l'agriculture, profession désuète.

Si par malheur il arrive que le commerce fléchisse, qu'il cesse complètement, que le bois ne se vende plus, eh bien! le jeune homme ne peut plus, lui, m'ouvrir quand même son cœur bon et généreux, et la porte de cette vieille maison où il s'est né, mais que j'oublie avec tant de désinvolture aux moments d'abondance.

Le chantier fait l'été à malheureusement égaré notre vigoureuse jeunesse.

Mais l'heure des chantiers ne sonne plus. Nos jeunes gens olifs, attendent, et rien ne vient. Un an s'est écoulé, sans que le travail se dessine.

Des compagnies puissantes, des entrepreneurs universellement réputés n'osent reprendre aujourd'hui leurs activités accoutumées. L'activité se peint sur les figures de nos fils paysans-bûcherons; et pour cause. Le domaine paternel négligé, faute de bras, ne saurait produire à cette heure, après quinze ou vingt ans de chômage partiel, les choses nécessaires au maintien de la famille ramenée à son plein aux heures de crise. Les troupeaux malheureusement et réduits en nombre de même qu'en valeur productive n'apportent plus des revenus proportionnés aux besoins à rencontrer.

Tout le monde se plaint d'un mal qui plonge ses racines dans une agriculture que l'on ne peut régénérer du jour au lendemain. Les affaires sont stagnantes, les marchands se désolent, les propriétaires payant taxes municipales ou scolaires, reçoivent avis sur avis, réclamations après réclamations, et ils diffèrent involontairement le règlement d'écoules.

Les Caisse d'épargne ne prêtent plus et s'appliquent à percevoir les intérêts échus. Les porteurs d'obligations hypothécaires ne sont guère en meilleure posture, et leurs débiteurs se creusent la tête à trouver l'expédient qui leur permettra de boucler les arrérages en souffrance.

Bref, les charges fixes ne diminuent pas, cependant que les revenus sont retombés au niveau de Jadis. C'est la crise dans sa rigoureuse acuité.

Que ferons-nous donc? Attendons-nous encore le remède souverain? Mettrons-nous tout notre espoir dans les mesures gouvernementales anticipées.

Où bien, rompant avec nos dernières habitudes, retournons-nous aux moyens d'antan, à la charrue infatigable, à la bonne nourriture qui nous attend sans rancune, la Terre. Espérons-le, soumissions, et que nos efforts commencent convergent vers ce but. Ce sera le salut.

Le remède sera lent, mais plus sûr. Préparons fébrilement les prochaines semailences. Profitons de la leçon acquise, pour orienter à nouveau nos idées et, conséquemment, notre action.

La situation n'est certes pas désespérée, pourvu que l'on sache réagir sans délai inutile. Faisons l'impossible pour réappeler à notre jeunesse la confiance en cette profession agricole dont elle s'est trop éloignée en effet.

Discutons avec nos gouvernants bien disposés, les mesures à adopter dans le but de fournir à tous nos jeunes gens supérieurement doués une science agricole appropriée aux difficultés du temps.

Enseignons plus que jamais à nos enfants la loi en Dieu, le courage en face du devoir et la soumission dans l'adversité.

Laissons la religion pénétrer plus profondément dans nos moeurs. Soyons honnêtes, scrupuleusement honnêtes dans nos relations d'affaires ou autres. Sachons respecter le bien d'autrui et compter principalement sur nos propres labeurs pour l'établissement de notre avenir.

Qu'une plus grande charité nous anime les uns envers les autres. Que les pauvres ne se laissent emporter par quelque sentiment mauvais, et que les riches ne se lassent d'être secourables à l'infortune.

Que tous et chacun coopèrent enfin au relèvement d'une situation compromise, jusqu'à ce que la bonne Providence, entendant nos appels et voyant nos efforts, nous fasse retrouver le chemin d'un véritable progrès.

Et peu importera alors l'heure des chantiers, si nous avons su nous réconcilier parfaitement avec la Terre canadienne.

ROCH BERGER, "L'Action Catholique"

MOTS D'ENFANTS Il y a eu, au déjeuner, une scène assez vive entre Monsieur et Madame. Depuis, ils se boudent. Dans l'après-midi, leur fillelette, voyant arriver l'accordeur: — Quand vous aurez fini pour le piano, tachez donc d'accorder aussi papa et maman!

AUTRE SUJET Toto a de mauvaises notes en arithmétique. Son père le conduit dans une baraque de chiens savants. — Voilà, Toto, comme ce caniche compte bien. Cela ne te fait-il pas honte? — Oui, papa; mais maintenant interroge-le donc un peu sur la géographie...

LE SORT DES OUVRIERS EN RUSSIE

"Les Russes travaillent et nous chômons."

Je ramasse en cette formule concise l'objection courante. Les Russes travaillent beaucoup trop même à leur goût, et tandis que nous gens se croient les bras, ils achètent chaque soir un rivié à sa tâche.

L'ouvrier russe n'a pas le droit de refuser le travail imposé. Il n'a pas le droit de quitter son usine, il n'a pas le droit de changer d'occupation.

C'est l'Etat qui lui fixe son genre de travail et l'usine où il sera engagé. C'est l'Etat qui lui assigne son lieu de résidence et le logement qu'il devra habiter. C'est l'Etat qui se charge de le transférer d'une place à l'autre à sa guise.

Ainsi le veut le Décret du Conseil des Commissaires du peuple, publié le 12 décembre dans le Pravda, organe du Parti communiste russe. Ainsi le veut l'Arrêté du Commissariat du travail, paru le 29 décembre dans les Izvestia, journal officiel du gouvernement soviétique.

Les ouvriers agricoles Et cette législation ne reste pas lettre morte. Le 12 février dernier paraissait l'avis suivant: "Toutes les administrations, usines ou autres entreprises de l'Etat, celles-ci exceptées qui fabriquent des machines agricoles, doivent dans les trois jours dresser la liste de leurs ouvriers agricoles et ten mettre 60 pour cent à la disposition de l'Etat, pour les semailles du printemps." La masse d'ouvriers est devenue un bétail humain que l'on transporte selon les exigences du moment et les caprices des dictateurs.

Droits de recours L'ouvrier a-t-il droit de recours contre l'Etat? Non. Ni le Décret ni l'Arrêté ne contiennent de dispositions de ce genre. La décision de l'Etat est sans appel. L'Etat-patron fait la loi. Il interprète la loi. Il est la loi. L'ouvrier se mettra-t-il en grève? L'article 172 du Code du travail le lui défend.

Invocera-t-il l'aide des syndicats? Le rôle des syndicats, nous dit l'article 157 du même Code, c'est d'intensifier le travail. Dominés par le Parti communiste, dont les membres constituent jusqu'à 100 pour cent des chefs, les syndicats ne sont plus une arme de défense pour l'ouvrier, mais une arme d'oppression contre l'ouvrier. Mais alors il n'y a plus de liberté en Russie? "La liberté, proclamait Lénine, c'est une invention de la bourgeoisie!"

La loi? L'Etat s'introduit au foyer. Mais peut-on parler encore de foyer en Russie? Il arrache aux parents leurs enfants et les applique à la besogne de son choix. Dans cette société soldatesque anticapitaliste, antipropriétaire, l'enfance est devenue du capital humain, propriété de l'Etat. Le Parti communiste, organe et la jeunesse communiste nous apprendent que le Commissariat de l'Instruction publique venait de céder par contrat et pour un an au Commissariat de l'Agriculture tous les enfants tra-

vailleurs, c'est-à-dire 14,000,000. Ils seront occupés à d'importants travaux agricoles. Comme récompense ils recevront une meilleure éducation communiste. Le projet initial prévoyait l'obligation de nourrir les enfants. On a biffé cette clause du texte définitif.

La femme mariée Quand à la femme mariée, on tolère qu'elle suive son époux si elle le désire. Celle-ci peut à tout instant divorcer sans alléguer de motifs, sur une simple déclaration, gratuitement.

Si l'ouvrier accepte ces conditions on lui donne des cartes, des bons, qu'il pourra échanger pour du pain noir, quelques bouchées de viande, des vêtements, un peu de tout ce dont il a besoin à condition que les magasins de l'Etat ne soient pas vides. Ainsi chaque Russe, pourvu d'un bon de viande, a droit à deux livres de viande par mois, mais la viande du "janvier" nous apprend que les centres n'avaient reçu que le quart de l'approvisionnement prévu par le plan quinquennal. C'est dire que chacun aura manqué non pas deux livres mais une demi-livre par mois.

L'ouvrier refuse-t-il ces conditions? On le refuse, et le voilà condamné à mourir de faim. Ou trouver le l'emploi et, partant, du pain? L'Etat est l'unique patron.

L'Etat renvoie qui le veut. Le 2 mars dernier, la Presse Associée nous apprenait que le gouvernement soviétique, procédant à un nettoyage, venait de renvoyer d'un seul coup 138,000 employés civils pour incomptence, bureau-cratie, insubordination. Selon la loi, ils sont payés allant jusqu'à six mois, pendant lesquels ils devront vivre de l'air du temps. La charité est interdite. Les caisses de chômage, alimentées jadis par l'argent des ouvriers, ont été supprimées et volées par l'Etat au mois d'août dernier.

La révolte? L'ouvrier va-t-il se révolter? On l'envoie au bagne. Il existe en Sibirie et dans le Nord de la Russie des camps de concentration, où s'achète de mourir les prisonniers politiques et vétérans, intellectuels, ouvriers plus économes ou plus audacieux, paysans coupables d'avoir posséder quelques bestiaux. On ne croit pas à ces faits. Il faut se rendre à l'évidence. J'ai entre les mains toute néve. J'y lis les témoignages assermentés de capitaines de vaisseau anglais et norvégiens, qu'on a chargés du bois dans ces régions de prisonniers, échappés à fond de cale en Angleterre ou évadés en Pologne et en Finlande. Vous n'oubliez pas fol à la parole des hommes? Croyez à la voix des choses. Ecoutez le bois qui parle. Quelques détails avant d'arriver à la conclusion. Les haches, leur couteau ou leurs ongles ont gravé leurs misères sur des troncs de bois. L'un de ces troncs a été déchargé avec la carabosse d'un bateau danois à New-York, au mois d'août dernier. Une autre souche, par voie de notre fleuve et tde nos chemins de fer, s'est rendue jusqu'à la Papeterie de la Compagnie Internationale de Pierrefonds, N. Y. Le morceau de bois a été scié et exposé à la devanture d'un magasin de l'endroit. Le Herald et le Times de New-York ont relaté ces

faits.



Les témoignages Et que disent ces témoignages? Le travail s'exécute sous la menace des fusils. Il dure de douze à quatorze heures par jour. La nourriture, c'est du pain noir; le breuvage, de l'eau chaude; les logements, des baraques; les vêtements, des guenilles. Chacun a sa stache. S'il ne parvient à l'accomplir, on allonge les heures de travail, on diminue le pain. Les membres géleux, les visages sont livides, les corps couverts de plaies.

Pauvres, pensons au ciel. Riches, faisons l'aumône. Ouvriers, soyons laborieux. Patrons, donnez le juste salaire. Intellectuels, universitaires, hommes d'Etat, penchons-nous sur le terrible problème social aggravé par le machinisme et la dépression économique actuelle.

Tous enfin, prions pour la malheureuse Russie qui gravit son pénible calvaire.

Bulletin Paroissial. MOT D'ANCIEN

Connaissez-vous la réponse que Caton le Censeur fit à ceux qui s'étonnaient qu'il n'eût point de statue, dans un temps où tant de personnes obscures possédaient la leur? — J'aime mieux, disait-il, qu'on me demande pourquoi je n'en ai pas, que pourquoi j'en ai.

Il détruit le levier de l'intérêt. Laissez-4-1 la liberté? C'est l'anarchie la misère, la famine, comme en 1921 quand 10,000,000 de Russes sont une documentation recueillie à Gernon de faim. Supprime-t-il l'anarchie? C'est la tyrannie, la violence, l'esclavage.

L'embargo Notre gouvernement a mis l'embargo sur les produits russes; il a bien fait. Acheter de la Russie, c'est produire un or qui sert à la propagande communiste, c'est encourager le dumping, c'est accentuer le chômage, c'est accepter une marchandise tachée de sang. Vendre à la Russie, c'est favoriser son plan quinquennal, c'est forger ses propres chaînes.

Un front uni antibolchévique, un mur économique dressé autour de la Russie abolirait ce régime odieux en moins de six mois. Espérons que les grandes puissances ne le comprennent pas trop tard, et que mettant fin à leur cupidité ou à leur naïveté criminelle, elles cesseront d'aider par nos variétés et aux promesses des sinistres farceurs rouges.

On peut consulter les plans et le devis et se procurer des formules de soumission aux bureaux de l'architecte en chef, du ministère des Travaux publics, Ottawa, du concierger de l'édifice public, Fredericton, N. B., de l'architecte résident, ancien édifice du bureau de poste, Saint-Jean, N. B., et du concierger de l'édifice du bureau de poste, Moncton, N. B.

On ne tiendra compte que des soumissions faites sur la formule fournie par le ministère, conformément aux conditions mentionnées dans la dite formule.

Un chèque égal à 10 p 100 du montant de la soumission, fait à l'ordre du ministre des Travaux publics et accepté par une banque à charte, devra accompagner chaque soumission. On acceptera aussi comme garantie des bons du Dominion du Canada ou des bons de la Compagnie du chemin de fer Canadien-National, ou des bons d'un chèque, si c'est nécessaire, pour compléter le montant.

On peut se procurer au bureau de l'architecte en chef, ministère des Travaux publics, des tracés bleus (blue prints) en fournissant un chèque de banque accepté au montant de \$50.00, payable à l'ordre du ministre des Travaux publics. Ce chèque sera remis si le soumissionnaire

Un Chèque b. Chaque Mois de Chaque Année!

Voulez-vous que les étres chers qui dépendent de vous ne reçoivent les choses nécessaires à la vie que tant que vous pourrez vous-même en jouir? Entendez-vous que les vôtres attendent de vous la protection que malheureusement ils ne peuvent y compter quand ils en auront le plus besoin? Evidemment que non; mais vos dépendants ne peuvent pas payer les factures mensuelles à même le revenu que vous auriez pu gagner, si... Eh bien, pendant que vous pouvez être assuré, procurez ces étres chers la protection d'un chèque mensuel tel que le fournissent les plans d'assurance à revenu de la Confederation Life Association. Ce revenu se peut pas

Confederation Life Association CANADA

offre une soumission régulière. Par ordre, N. DESJARDINS, Secrétaire. Ministère des Travaux publics, Ottawa, le 28 septembre 1931.

IN MEMORIAM

FEU OLIVIER DUPUIS DE CABANO. "Quand une noble mort suit une noble vie, qu'importe le cercueil où s'arrêteront nos pas! Parle, poète, parle; ta verbe est

sublime et la vivacité en est frappante. Epouse, enfants, parents, amis, cette aimable vertu, ce cœur retrempé aux sources vives et cruelles de l'épreuve et des méfaits du temps, cet invincible front sur lequel plane une sérénité qui attire, apaise et console, cet homme aux convictions fortes et énergiques, vous l'avez surveillé dans la transition douce et brève qu'il a faite de ce séjour terrestre au séjour éternel.

Cet homme enlevé à notre affection le 21 septembre dernier, a laissé de son âme à tous ceux qu'il a connus. Ce legs sacré restera un doux reliquat conservé avec fidélité comme douce reminiscence d'un beau passé. Une parente.

Large advertisement for 'Le Madawaska' stationery and school supplies. Features 'SPECIALS' and 'EXTRA SPECIAL!' sections. Lists items like 'CALEPIN', 'CRAYONS', 'CAHIER A Dessin', and 'ARTICLES DE CLASSE' with prices. Includes a coupon for 'Cahier a Dessin' and 'Cahier exigé dans les écoles publiques au prix très spécial de 10c'.

Advertisement for 'Et Vos amis Seront-ils de la noce?' featuring an illustration of a couple and a car. Text: 'Un mariage nécessite bien des préparatifs — l'un des plus importants, c'est l'envoi des invitations, que nous pouvons imprimer dans le plus court délai, sur cartes ou jolies feuilles en parchemin. Notre Travail Imprime la Gravure Le Madawaska N.-B. Edmundston.'

Advertisement for 'REPARATION - DES MEUBLES'. Text: 'Le public est prié de bien se souvenir que je continue de faire la réparation de meubles de toutes sortes, à des prix très raisonnables pouvant faire face à toutes compétitions. Spécialité: réparation des CHESTERFIELDS. Ayant plusieurs années d'expérience, je puis vous assurer un travail garanti et un prompt service. J. Robert BOUCHER TEL: 86-1 14, RUE CANADA EDMUNDSTON, N.-B.'

From Page 2,
salmon streams in the world, early next year.
The inscription on the complimentary license presented to His Excellency last evening follows:

To Your Excellency The Right Honourable, The Earl of Beesborough, a member of His Majesty's Most Honourable Privy Council, Knight Grand Cross of the Most Distinguished Order of Saint Michael and Saint George, Governor General and Commander in Chief of the Dominion of Canada.

May I please Your Excellency
On Behalf of the Premier and the Government of the Province of New Brunswick I have the honour to extend to Your Excellency the right to use and enjoy the angling and hunting privileges within the Province. We humbly beg that Your Excellency will be graciously pleased to accept this licence and that the people of New Brunswick may look forward in the near future to your visiting this Province again to enjoy the opportunities afforded by our unexcelled forests and streams.

I have the honour to be, Sir, Your Excellency's most obedient, humble servant,
Leonard P. D. Tilley,
Minister, Lands & Mines.

MOOSE SEIZED ON OPENING OF HUNTING SEASON

Eight point Bull and Cow Moose illegally killed in St. John and Queens Counties—Game Wardens Carrying on Diligent Campaign Against Law Violators in New Brunswick.

IN MADAWASKA COUNTY

Fredericton, N. B. October 5.—Two seizures of moose, illegally killed in Saint John and Queens Counties, marked the opening day of the big game hunting season in New Brunswick yesterday.

An eight point bull moose was reported killed in the Black River district, Saint John County, yesterday and Inspector D. D. Pringle and Game Warden W. R. Spelght took charge of the carcass. The Game Laws of the Province prohibit the killing of any bull moose under ten points.

Later in the days a cow moose was seized by the same officers on the road near Wolford. This animal had been shot in the Queens County woods and was being taken out to the settlement when seized by Officers Pringle and Spelght.

Every possible effort is being made this season to enforce the Game Laws of New Brunswick and Chief Game Warden Col. H. H. Ritchie has issued instructions to all his officers to wage a diligent campaign against all game law violators.

These instructions, the chief warden here has informed us, will also be carried on severely in the County of Madawaska. So the gamblers want to be careful and conform to the law.

Nourishing Food

SPEAKING OF FISH
A "fry pot" is used by anadjan guides for cooking large chunks. After dipping the pieces of fish in evaporated milk and then in cornmeal, drop into the deep fat (very hot) and fry until brown. And by the way, take this hint from seasoned camp cooks — a very little fire of the right kind in the right place (if possible sheltered from the wind) will do the job better than a facelistering conflagration.

A savory fish chowder is always a welcome dish in camp, and it's easily made with evaporated milk.

FISH CHOWDER
Cut the fish in chunks and remove as many bones as possible. Cover the bottom of an iron pot with slices of salt pork and fry out part of the fat. Remove part of the pork slices, then add a layer of sliced raw potatoes, some sliced onions and a layer of fish, over with pieces of hard tack biscuit and season each layer, seasoning the salt for the pork is very salty. Repeat the process until the pot is two-thirds full. Add just enough water to cover to level of the fish. Cover the pot and simmer for one and one-half hours, or until the potatoes and fish are tender. Add one tall can of Borden's St. Charles Milk. Bring just to boiling. Serve.

EASY HOT BREADS

Hot corn breads to eat with the bacon, fish or pork and gravy, are a huge success after a day in the open — or to begin the day.

DANGEROUS

We are told of the good mother who was disturbed over her son who had been in Italy studying for three years.

"I am so afraid he'll get so Italianized he won't come home."
—Boston Transcript

ARSENAULT SIDING

Faire-Part
—M. et Mme Wilfrid Dumoulin font part à leurs parents et amis de la naissance d'un fils baptisé sous les prénoms de Joseph, Fernand, parrain et marraine: M. et Mme Edmond Meunier.

Va-et-Vient
—M. Alphonse Lavote, commerçant d'Edmundston était en visite ces jours derniers chez son beau-frère, M. Edouard Dufour.

Ste-Rose Du Dégelé

—Mlle Gilberte Dupond est de retour de l'Hôpital de Rivière-du-Loup où elle a subi une opération.

—M. et Mme David Bélanger de St-Arsène étaient de passage à Ste-Rose du Dégelé dimanche dernier, enregistrés à l'Hôtel Chamberland.

—MM. Ad. Valcourt et Emmanuel Thibault, Mme Charles Thibault, Mlle Germaine Pelletier, Henriette Soucy, M. Berthe et Eva Landry sont allés à Rimouski.

—Mlle Blanche et Jeanne Beizis de Trois-Pistoles ont passé quelques jours chez M. Fredro Soucy.

GRAND SAULT, N.B.

—M. Jack Clark de Plaster Rock visitait M. Baptiste Deschênes, la semaine dernière, par affaires.

—Mesdames Jos. T. Cormier, Magloire Blanchet, B. Lafort, Willie Page, Jos. Carroll et Edmond Martin, se sont rendus à Edmundston, ces jours derniers, chez des parents et amis.

—M. Jos. Pelletier, représentant de "L'Alliance Nationale" était en ville, la semaine dernière, dans l'intérêt de cette société.

—Mesdames Alfred Côté, Bruno Lafort, Johnny Gagnon, Mlle Alice Côté et M. Alfred Côté, fils, se sont rendus à Port Fairfield il y a quelques temps.

—Mme Armand Leclerc de Drummond passe quelque temps chez M. Alexis Leclerc.

—Jeudi dernier, une jolte soirée avait lieu à la demeure de M. et Mme Alfred Côté à l'occasion du 21^e anniversaire de leur fille Alice. Il y eut chant, musique et partie de cartes. Le tout fut couronné par un goûter copieux, servi par Mlle Alphonse Côté. Visiblement émue, l'héroïne de la fête répondit cependant avec grâce à toutes ces marques d'amitié.

—Étaient présents: M. et Mme Alfred Côté, MM. et Mesdames Bruno Lafort, Alphonse Thériault, Mme Fred Dubé, Mlle Alphonse Côté, Louise Godbout, Marie-Anne Bellefleur, MM. Alfred Côté, fils, Edmond Cassista, Charles Dubé. Nos souhaits.

—M. Luc Leclerc, de retour d'un voyage aux États-Unis, est actuellement en promenade pour un mois à chez ses enfants, M. Alexis Leclerc de Grand-Sault et Mme Jos. Thériault d'Ennistown. Malgré ses 81 ans, ce vieillard peut encore entreprendre ainsi de grands voyages.

—M. et Mme Eugène Thériault, Mesdames Frank Morin et J. Morin, Mlle Marie-Anne et Cécile Morin d'Est Millinocket, étaient en promenade la semaine dernière chez M. Baptiste Deschênes.

—Nous avons appris avec regret la maladie de M. Alphonse Cassista.

Naissances
—Est née, à M. et Mme Alexis Leclerc, le 24 septembre, une fille baptisée Marie, Carmen, Rosanne; parrain et marraine: M. Victor Leclerc et Mlle Ida Leclerc. Porteurs: Mlle Armand Leclerc.

—A M. et Mme Georges Bourgois une fille baptisée sous les prénoms de Marie-Anne, Jeanne; parrain et marraine: M. et Mme Georges Lavote.

—A M. et Mme Albert Beaulieu, une fille baptisée sous les prénoms de Marie, Violette; parrain et marraine: M. et Mme Rino Poitras, oncle et tante de l'enfant.

A LOUER

4 LOGEMENTS
Quatre logements complets et modernes avec chambre de bain; aussi magasin à louer. S'adresser à PH. MONETTE, rue de l'Église. 1797-j.n.o.-27a.

A LOUER

Logement de plusieurs appartements tout meublés. A louer immédiatement. S'adresser à J. Frank Rice. 1798-j.n.o.-27a.

A VENDRE

TERRE
Belle terre à vendre, y compris les bâtiments, les animaux et les instruments aratoires. Située à Clair, N.-B., "concession des Langs". A vendre à de très bonnes conditions. S'adresser à Mme Germain SOUCY Clair, N.-B. x1765-j.n.o.-16kj.

TERRE ET MAISON

A vendre ou à louer, à de bonnes conditions, une terre et une autre maison, situées à Clair. S'adresser à PH. MONETTE, rue de l'Église. 1798-j.n.o.-27a.

TERRE

Terre située près de Rivière-Verte à vendre avec les bâtiments, les animaux et les instruments agricoles, à de bonnes conditions. S'adresser à Honoré PELLETIER, St-Basile, N.B. 1816-j.n.o.-24 sept.

DIVERSES

POSITION DEMANDEE
Jeune homme ayant terminé ses études Commerciales au collège de Bathurst, et pouvant fournir d'excellentes références, désire obtenir position de sténographe, commis ou préposé à d'autre travail de bureau. S'adresser au bureau du "Madawaska". x1820-2fs-1 oct.

Messieurs les Fumeurs

Veuillez venir la liste de prix-circulaire, vous renseignant pour l'achat de vos tabacs en feuilles, bâchés, cigares et articles de fumeurs de la Maison J. A. PILON, St-Roch l'Acadian, Comté d'Assomption, P. Québec. 948-j.n.o.-13m.

N.-DAME DU LAC

Faire-Part
—M. et Mme Jos. Caron font part à leurs parents et amis de la naissance d'un fils baptisé le 22, sous les prénoms de Georges, Maurice, Camilien; parrain et marraine: M. et Mme L. P. Beaulieu.

UN COMBLE
—Est-ce ma rose que vous enrhume ?
—Où... vous êtes fraîchement décoré !

PETITES ANNONCES

LISEZ BIEN LA COLONNE DES PETITES ANNONCES DANS "LE MADAWASKA" ET SERVEZ-VOUS EN Elle Donne d'Excellents Résultats!

A LOUER

Quatre logements complets et modernes avec chambre de bain; aussi magasin à louer. S'adresser à PH. MONETTE, rue de l'Église. 1797-j.n.o.-27a.

A LOUER

Logement de plusieurs appartements tout meublés. A louer immédiatement. S'adresser à J. Frank Rice. 1798-j.n.o.-27a.

A VENDRE

TERRE
Belle terre à vendre, y compris les bâtiments, les animaux et les instruments aratoires. Située à Clair, N.-B., "concession des Langs". A vendre à de très bonnes conditions. S'adresser à Mme Germain SOUCY Clair, N.-B. x1765-j.n.o.-16kj.

TERRE ET MAISON

A vendre ou à louer, à de bonnes conditions, une terre et une autre maison, situées à Clair. S'adresser à PH. MONETTE, rue de l'Église. 1798-j.n.o.-27a.

TERRE

Terre située près de Rivière-Verte à vendre avec les bâtiments, les animaux et les instruments agricoles, à de bonnes conditions. S'adresser à Honoré PELLETIER, St-Basile, N.B. 1816-j.n.o.-24 sept.

DIVERSES

POSITION DEMANDEE
Jeune homme ayant terminé ses études Commerciales au collège de Bathurst, et pouvant fournir d'excellentes références, désire obtenir position de sténographe, commis ou préposé à d'autre travail de bureau. S'adresser au bureau du "Madawaska". x1820-2fs-1 oct.

Messieurs les Fumeurs

Veuillez venir la liste de prix-circulaire, vous renseignant pour l'achat de vos tabacs en feuilles, bâchés, cigares et articles de fumeurs de la Maison J. A. PILON, St-Roch l'Acadian, Comté d'Assomption, P. Québec. 948-j.n.o.-13m.

FAITS ET AUTRES

PAS CHANCEUSE
Copenhague, Danemark. — Mlle Emilie Samson, actrice de cinéma et aviatrice, fut tuée en descendant quand le parachute avec lequel elle elle sauta d'un avion ne s'ouvrit pas. Elle sauta d'une altitude de 1900 pieds.

IL TROUBLE LA PAIX

Boston, Mass. — L'agent de police Patrick J. Grant, du poste de la rue Leverage a fait ces jours derniers, une course rapide à Marblehead pour fermer son appareil de radio, qui avait tenu les résidents de cet endroit sans sommeil depuis une semaine.

Après avoir passé l'éte à son chalet bien ferma les portes la semaine dernière pour revenir en ville afin de permettre à ses enfants de fréquenter les écoles, mais obligé de fermer l'appareil qui continuait à jouer sans interruption. L'agent de police apprit la nouvelle, lorsqu'il se présenta au poste pour faire son service de nuit.

TOUT EN VIVANT

Sanguis. — M. Walter E. Wade, un foyeur qui a un sentiment très fort de l'inévitable et qui a creusé des fosses pour les autres depuis plus de dix ans d'années dans le cimetière Riverside, a maintenant créé la sienne quoiqu'il espère ne pas avoir à s'en servir encore. Après avoir creusé sa fosse, il surveilla la construction d'une voûte en ciment pour la couvrir, fermant l'entrée avec une pierre tombale convenable portant son nom et la date de sa naissance, 1866. Maintenant, dit-il, "il ne me reste plus qu'à mourir."

SUITES D'UNE INDIGESTION

Brookton. — Un homme de Brookton, âgé de 54 ans, employé dans les ordonneries, tomba malade sur la rue, ces jours-ci. Il avait ses deux dentiers et mourut étouffé avant l'arrivée de l'ambulance de la cité.

VIEUX AMOUREUX

East Hartford, Conn. — Le rév. John Squires, ministre en retraite d'East Hartford, vient d'épouser Mme Elizabeth R. Page, de Brookton, Mass. son amie d'il y a 65 ans. Tous deux sont âgés de 84 ans.

Il furent séparés en 1865, alors qu'il 18 ans M. Squires alla poursuivre ses études à l'Université d'Oxford, en Angleterre. Ils se sont rencontrés il y a une semaine et le mariage des amoureux d'autrefois ne tardera pas à être célébré. Mme Page s'était déjà mariée par trois fois et le ministre une fois. Ils demeurent à Brookton.

COUTURIERE

Je désire annoncer au public que je suis à sa disposition pour toutes sortes de travaux de couture et de réparation des fourrures, au numéro 98, rue St-François, ou à domicile. Mlle Eva Y. Houchet, 98, rue St-François. Tél.: 131. x1824-2fs-1oct.

THE RENO
le thé parfait

Columaire
A RADICALLY NEW RADIO
by Westinghouse




When you see and hear Columaire "8" you will understand why leading musical critics comment so favorably upon it.

We will be delighted to demonstrate for you this latest achievement in radio by the Westinghouse.

Please feel free to come in at any time and become acquainted with Columaire "8".

Toronto musicians are especially invited to see and hear Columaire "8"
Appointments will be given special attention.

Priced so low everyone can buy it
\$147.50
Ask About Terms to Suit Your Needs

Edmundston Motors Ltd.
Frank E. Fournier, — Edmundston, N. B.

CAFÉ RENO
le bon café, toujours frais

L'Ecole Agricole du N. Brunswick
SOUS LA DIRECTION DU DEPARTEMENT D'AGRICULTURE LA STATION EXPERIMENTALE DU DOMINION
à Fredericton, N. B.
10 novembre au 18 décembre

Cette école moderne est admirablement située sur le terrain de la Station Expérimentale du Dominion à Fredericton. Le cours comprend les sujets suivants: soins des animaux, science vétérinaire, industrie laitière, travaux des champs, horticulture, science forestière, aviculture, élevage des abeilles, mécanique—on porte une attention spéciale aux moteurs à combustion interne—composition anglaise, athlétisme.

Les instructeurs sont des experts, membres du personnel des départements d'agriculture fédéral et provincial.

Tout garçon de seize ans révolus au moins et qui a une instruction ord. aire d'école publique, peut se faire admettre.

Les élèves sont l'objet de la part du personnel de l'école d'une stricte surveillance. La pension et le logement coûtent \$3.50 par semaine. Les élèves doivent se munir de leurs propres essuie-mains, talons d'oreillers et draps.

PRIX

No. 1.—Charles E. Neill, Montréal, vice-président de la Banque Royale du Canada offre une coupe en argent pour excellence générale.

No. 2.—Le Club Rotary de Fredericton, offre un prix de \$25.00 à être décerné pour suivre le cours abrégé annuel de l'école agricole du N.-B. au garçon du comté de York ou Sudbury qui remportera le plus haut montant d'argent comme prix à l'Exposition de Fredericton, 1931, divisions I à XIII.

Si le gagnant de ce prix ne veut pas suivre le cours abrégé le montant d'argent sera donné au deuxième des plus méritants.

No. 3.—La Cie Eaton, Moncton, offre comme prix l'équivalent des frais de voyage et de pension pour deux garçons au cours abrégé d'Hiver à Fredericton, dans le cas des filles, au cours abrégé de l'Institut des femmes à Sussex. L'un des membres choisis devra faire partie d'un club d'élevage de veaux, l'autre de porcs. Le choix d'un candidat à ces prix devra être fait à l'Exposition d'Hiver des Provinces Maritimes.

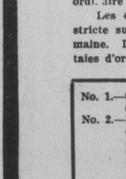
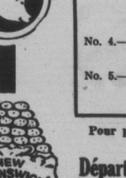
No. 4.—Les Aviculteurs du N.-B. offrent un prix devant être attribué à l'élève qui aura le plus grand nombre de points en science avicole.

No. 5.—L'Association des éleveurs de moutons du Nouveau-Brunswick offre un prix à être distribué à l'élève ayant le plus grand nombre de points dans l'appréciation des moutons.

Pour plus ample renseignements, écrire au Principal O. C. Hicks, R. S. A., Département de l'Agriculture, Fredericton.

Département de l'Agriculture du Nouveau-Brunswick
HON. LEWIS SMITH, Ministre. HARVEY MITCHELL, sous-ministre.




SPECIAL Pour 2 Semaines For Two Weeks FOR CASH AU COMPTANT

SPECIAL de THANKSGIVING Thanksgiving Specials

SUGAR, per bag	\$5.00	SUCRE, la poche	\$5.00
White Star FLOUR, per bag	\$2.25	FARINE White Star, la poche	\$2.25
BEANS, 7 lbs for	21¢	FEVES, 7 livres pour	21¢
BEAN PORK, per pound	17¢	PORC pour FEVES, la livre	17¢
RINSO, CHIPSO, OXYDOL, PRINCESS FLAKES, per pkg	22¢	RINSO, CHIPSO, OXYDOL, FLOCONS PRINCESS, le paquet	22¢
Red Rose COFFEE, per lb	49¢	CAFE Red Rose, la livre	49¢
ONIONS, 7 lbs for	22¢	OIGNONS, 7 livres pour	22¢
MATCHES De Luxe, 3 boîtes pour	23¢	ALLUMETTES De Luxe, 3 boîtes pour	23¢
SHREDDED WHEAT, 2 pagnes for	25¢	SHREDDED WHEAT, 2 paquets pour	25¢
New Kraft CHEESE, per box	22¢	Nouveau FROMAGE Kraft la boîte	22¢
KRAFT CHEESE, 1/2 box	22¢	PROMAGE Kraft, boîte de 1/2 livre	22¢
Rankins Ginger Biscuits, per pound	21¢	Biscuits au gingembre, Rankins, la livre	21¢
TOMATOES, per can	10¢	TOMATES, la boîte	10¢
BACON, per pound	24¢	BACON, la livre	24¢
PicNic HAM, per lb	19¢	JAMBON Pic-Nique, la livre	19¢
O. P. TEA, in Bulk	34¢	THE O. P. en vrac, la livre	34¢

JOHN J. DAIGLE

MONUMENTS FUNERAIRES
En granit et en marbre. — Des différents modèles, mandez les prix et voyez

Service d'Ambulance
Voiture automobile moderne, Services Jour et Nuit.
Téléphone 138-31

J.-B. COTE
ENTREPRENEUR DE POMPES FUNEBRES LICENCIE
Tél.: 138-31 Edmundston, N.-B.

Aug. RUGAARD
ENTREPRENEUR-MACON
Spécialité: Foyers et cheminées, plâtrage, travaux en ciment et en briques pour fournales.

ENCOURAGEZ LA
Cordonnerie Carroll rue Victoria
Cordonnier d'expérience prix raisonnables
Mme Sam Carroll, prop.

"LE MADAWASKA"
Paraît tous les Jedis

ABONNEMENT
Canada, 1 an 2.00
Canada, 6 mois 1.00
Etats-Unis, 1 an 2.50
Etats-Unis, 6 mois 1.25

ANNONCES
Petites annonces: à vendre, à louer, en demande, etc.
1ère insertion 60c
Insertions subs. 40c
Annonces commerciales passagères 40c le pouce.

POUR LE DEUIL
Cartes Mortuaires
Feuillets Mortuaires
Bouquets Spirituels
Offrandes de Messes
Cartes de Sympathies

LE MADAWASKA
rue de l'Église,
Caser 159 — Edmundston, N.-B.

UNE PREUVE PATENTE

Une preuve patente que la Banque Provinciale du Canada a satisfait sa clientèle depuis trois décades c'est qu'elle a grandi constamment, sûrement selon le rythme normal d'une institution en progrès.

LA BANQUE PROVINCIALE DU CANADA

Siege Social: — Montréal. Succursale de EDMUNDSTON, N.-B. M. L. A. BARD Gérant local

NOTES LOCALES

M. Ernest Michaud, de Black Brook, ainsi que M. Léon Tardif et sa soeur Mlle L. Tardif, étaient de passage à Edmundston cette semaine.

M. Georges Henri Rioux de Trois Pistoles, P. Q. était en visite chez son oncle, M. Ovide Michaud, dimanche dernier.

Le 29 septembre dernier M. et Mme Napoléon Coté, de cette ville célébraient leur 25ème anniversaire de mariage, et à cette occasion une jolie fête fut organisée par leurs parents et amis.

Une adresse fut lue aux jubilaires par leur jeune fille Juliette, une gerbe de fleurs présentée par Mlle Marguerite Marmen, ainsi qu'une bourse d'argent.

Une adresse fut lue aux jubilaires par leur jeune fille Juliette, une gerbe de fleurs présentée par Mlle Marguerite Marmen, ainsi qu'une bourse d'argent.

SUCCESEUR



Lord Hugh Montague Trenchard, qui a été nommé hier pour succéder à Lord Byng de Vimy, comme Commissaire de la Police métropolitaine de Londres.

ville, chez M. et Mme William Dumont.

Mesdames Edmond Coté, Roméo Ruess, Fred Coté, Fred Siros et Edlie Mazorille de Siegas, étaient de passage en ville, cette semaine.

M. et Mme Léon St-Onge remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné de la sympathie à l'occasion de la mort de leur fille Simone.

M. Jos. Hudon de St-Basile remercie très sincèrement toutes les personnes qui lui ont témoigné de la sympathie à l'occasion de la mort de son épouse.



La saison de chasse est maintenant ouverte. Observez les règlements et obtenez vos permis, car la loi est sévère et les gardiens devront la faire observer plus que jamais cette année.

Publié par le Club de Chasse et de Pêche du comté de Madawaska, dans l'intérêt du comté, pour la préservation de nos ressources naturelles.

TRAINEAUX !

Les fermiers qui ont besoin de Traineaux voudront bien prendre note que nous ne faisons cette année que sur commande.

Nous avons actuellement en mains un gros wagon double, de 20 pouces d'essieux avec bandage de 2 1/2 pouces et entraxe 2 3/4 pouces.

L'ENQUETE DES TRAVAUX PUBLICS

L'enquête des Travaux Publics pour le comté de Restigouche s'est terminée prématurément jeudi dernier à Balmoral.

REMERCIEMENTS

M. et Mme Léon St-Onge remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné de la sympathie à l'occasion de la mort de leur fille Simone.

LELECTION DE BONAVENTURE EST CONTESTEE

Québec, 8. — Des procédures en contestation ont été déposées hier dans Bonaventure par les conservateurs.

NAISSANCE

A M. et Mme J. L. Thériault est né le 5, un beau gros bébé dont le papa est très fier.

DEUX MORTS

Memramcook, N.-B., 6. — Mme Catherine Leblanc, épouse de M. Pierre Leblanc, de Dorchester, est morte à l'Hôtel-Dieu.

ON AUGMENTE LES SALAIRES DE 500 EMPLOYES

Cincinnati, Ohio, 6. — On apprend qu'une récente assemblée du bureau des directeurs de la Western and Southern Life Insurance Company, on a décidé d'augmenter les salaires d'environ 500 employés de la compagnie.

ROCKY-BROOK

Faire-Part — M. et Mme Jos. Landry font part à leurs parents et amis de la naissance d'un fils baptisé sous les prénoms de Joseph, Robert; parrain et marraine: M. et Mme Rodrigue Gagné.

MANTEAUX DE FOURRURES Chez FUHRER

Nous avons reçu un bel assortiment de Manteaux de Fourrures: Ramusqué naturel, du Nord et du Sud, Ramusqué doré et argenté.

Tous ces Manteaux sont bien pourvus de garnitures de fourrures au collet et aux manches.

Des Manteaux de drap nous arrivent aussi tous les jours, et nous vous invitons à venir les examiner.

Sam Fuhrer

THE STORE OF QUALITY CLOTHES Rue Canada — Edmundston, N. B.

CHAPEAUX

Je suis heureuse d'annoncer aux dames que j'ai encore de nouveaux chapeaux en velour et en feutre, avec grande entrée de tête.

Mme M. F. Poitras

58, rue Victoria — Edmundston.

MAGASINS Indépendants VICTORIA

Spéciaux du 9 au 15 Oct. AU COMPTANT SEULEMENT

Gâteau chocolat la lb 10¢

Feves Blanches, 10 livres pour 29¢

Farine a Patisseries, sac de 24 lbs 65¢

Table listing various food items and prices: SOUPE Campbell, tomates, 3 boîtes pour 25c; FEVES Clark, bte No. 3, 2 boîtes pour 33c; OXYDOL, gros paquet 19c; KETCHUP, L.M.L., bouteille de 26 onces 17c; GRUAU, avec Cadeau, la boîte 29c; CAFE Chase & Sanborn, boîte d'une livre 55c; OLD DUTCH, la boîte 10c; SUCRE Brun, la livre 05c; MAYONNAISE Kraft, pot de 12 onces 19c; PAPIER de TOILETTE, 8 rouleaux pour 25c; COCOANUT, sac d'une livre 19c; ALL BRAN, gros paquet 18c.

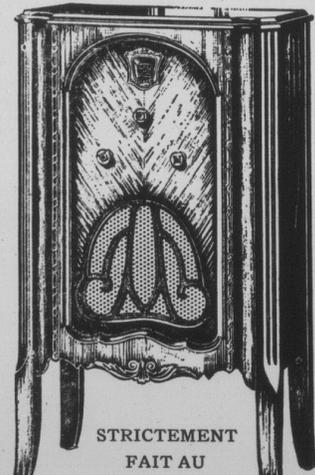
F. T. LAJOIE - JOS. MICHAUD

EDMUNDSTON, — N. B.

IL ARRIVE DANS NOTRE MAGASIN

Le "Superhet" qui a émerveillé même les expert en radio!

Un essai de 3-minutes de notre nouveau Radio Rogers Superhétérodyne, même dans des conditions moins "qu'ordinaires", vous émerveillera.



\$139

GERES PLEINEMENT-GARANTIES COMPLET AVEC 8 LAMPES RO-

STRICTEMENT FAIT AU CANADA

ROGERS Radio

J. CLARK & SON LIMITED Rue St-Francois - Edmundston



LE MINISTRE DES TRAVAUX PUBLICS

Le ministre des Travaux publics recevra jusqu'à midi, le mardi 20 octobre 1931, des soumissions pour la construction d'un prolongement au quai du chemin de fer, à Chatham, comté de Northumberland, N.-B.

ROCKY-BROOK

Faire-Part — M. et Mme Jos. Landry font part à leurs parents et amis de la naissance d'un fils baptisé sous les prénoms de Joseph, Robert; parrain et marraine: M. et Mme Rodrigue Gagné.